

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS  
INSTITUTO DE LITERATURA ARGENTINA

COLECCION DE FOLKLORE

SANTIAGO DEL ESTERO

222

Fernández

Maestro D. MAIDANA

Escuela Nº 92

Fójas 120

147

OBSERVACIONES

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....



1

Escuela N.º 92

Director D. Maidana.

Santiago del Estero

1921.

El trabajo que presento a la consideración de la Comisión de *Folklore* es una pequeña síntesis, que abarca tan solo lo superficial del asunto, no pudiendo cumplir como son mis deseos - con todos los tópicos- por la sencilla y fundamental razón, la falta absoluta de tiempo, para esta clase de trabajos.

La recopilación de datos, su distribución detallada y documentada, no ha sido posible en el corto tiempo que el H. Consejo ha dado como plazo, creo que la precipitación de esta resolución, va a dar, como consecuencia lógica, la omisión de muchos y valiosos datos de todas las regiones de la República.

Mi opinión personal es que el año de 1922, hubiese sido destinado para este trabajo, para cumplir esta misión de alta trascendencia nacional.

Este trabajo tal vez, uno de los de menor valor, ha sido escrito en las horas de labor, sin salir un paso de la escuela, sin el concurso de las personas capaces de llenar página y páginas con sus narraciones interesantes y pintorescas.

Este dato es de gran importancia, por que pone en evidencia que ha quedado gran parte del trabajo, por falta de tiempo. Sin otro particular motivo saluda muy aatto

*D. Mai Dava*

Septiembre . 13 de 1922

V E R S O S



- 1.- .....  
1.           Bajo los arboles  
              está la virgen María  
              Espantando los ~~XXXXXXXX~~ PAJAROS  
              que no coman los ~~XXXXXXXX~~ MISTÓLES/
- 2..           ACUICHIS PODRERO UCUBAN  
              TACUTA TIRAPUSCAIQUI/  
              POLLEPATA ILLIKICUPTIN,  
              NOCAILLA SERAPUSCAIKI-
- 3//           MANACHU VIDA NERAIKI  
              SUJETACUI PODERNIPI,  
              MANA CASUCHUMANTA  
              UIAN PELAJCA LLOJSINKI/
- 4            Amí me gusta la guinda  
              cuando recién está medurando,  
              amí me gusta querer lo ageno,  
              cuando el dueño estap mirando.
- 5            Los hombres de esta tiempo  
              son como la cabrilla,  
              no se contenta con una  
              sino con una tropilla.
- 6..Las mujeres de este tiempo  
              son como el alacrán,  
              cuando ven un nego pobre  
              alzan la cola y se van.

3

4

7....

JUMI GUASAPI TIAS  
SEÑASTA HRUARAIQUI  
MANA VOLIACUS CAURANQUI  
YNACUARA PIÑACUSCAIQUI

-2-



8....:

Cuando te parió tu madre,  
te parió bajo una silla,  
los perros te sacaron creyendo  
que eras morcilla

9...

Por esta calle me voy,  
Por aquella doy la vuelta  
la relacion que me has hechado  
para tu abuela la tuerta.

10...

Mira aquel pajarito que canta  
sobre el verde tunal;  
pregunto a los entendidos  
si el amor sabrá durar

11....

Cuando pasaba por tu casa  
me caí de un tropezón,  
no fuiste digno de decirme  
levantate corazón

12...

Ves aquella nube negra  
que viene ~~XXXXXXXXXX~~ lloviendo y no gotea,  
así me tiene tu amor  
como trapo en la batea.



- 13.... En la puerta de mi casa  
tengo un zapallo podrido,  
para que metan el <sup>hocico</sup> mocico  
los mocosos entremetidos.
- 14... En el campo hay una planta  
que se llama cardo santo,  
si me vas a querer  
no me hagas padecer tanto.
- 15.... El pañuelito que me diste,  
~~XENXIBX dea ienX mome ias XERRA X llorar,~~  
las cuatro puntas para llerar,  
en vez de darme tus brazos  
pesares me quieres dar.
- 16.... No te puedo dar el sí,  
no te puedo dar el no,  
Por que el mundo está dando vueltas,  
nisé para quien soy.
- 17.... Devalde me vez chiquita,  
como semilla de abrojo,  
de vez ver y darte cuenta,  
que soy casta que no aflojo
- 18... 'ez aquella florcita blanca  
como la florcita de azahar;  
ahora me vas a decir  
con quien te vas a casar.

- 19.... Ni soy tierra ni soy carne  
ni la tierra me ha de comer,  
pretende como hombre  
y veras quien es más.
- 20.... Si quieres que yo te quiera  
untate con flor de remero,  
para que se te quite el olor  
del que te quiso primero.
- 21.... El pañuelo que me distes  
lo tire dentro de un pozo,  
para que quiero pañuelo  
de muchacho alavancioso.
- 22.... las muchachas de este tiempo  
  
son como las viscachas,  
cuando uno les dice vidita  
alzan la cola y se agachan.
- 23.... El naranjo espinoso  
el árbol coposo,  
mi amor es firme  
y el tuyo engañoso
- 24.... De vicio te has de estirar  
como verdura en la huerta,  
ya te dije muchas veces,  
que no corres por mi cuenta.



25.-

Amarilla CANCHA KILLA  
rayos estrellas del sol,  
KANKUNA HPEJ SICHIAFANKI  
lo dulce que es el amor.



26.-

Una vieja y un viejo,  
se fueron a juntar SACHA,  
la vieja se hagacha  
y el viejo la remacha.

27.-

El limón es amarillo,  
la naranja color caña,  
como quieres que te quiera  
si tu corazón me engaña.

28.-

Le gusta la cinta verde  
por que es color de esperanza,  
mocito si vd me quiere  
no me tenga desconfianza.

29.-

Mañana de mañanita  
vá ha correr un viento frio,  
no digas que es aire frio,  
dí que es suspiro mio.

30.-

En el cielo hay un estrella  
que marda como un reloj,  
donde vemos las horas  
que nos queremos los dos.





31.- De donde sale este mocito  
con un amor tan fingido,  
que amor le pueda tener  
cuando recién lo he conocido.

32.- Secate como el ladrillo  
que yo no me he de secar,  
para gozar de tu clase  
en la basura he de hallar.

33.- Eres una potranca  
y para mí te quisiera comprar  
¿quieres que te contramarque  
y te lleve a mi corral?.

34. Que lo puedo decir a este jovencito  
que le convenga mejor,  
le diré que es una rasa  
de los jardines del amor.

35.- En el corazón de una niña,  
semillas de amor sembré,  
sin recordar que en las racas,  
no pueden flores nacer.

36.- Si la mar fuera de tinta  
y el cielo de papel doble,  
escribir no se podría lo falso que s  
son los hombres.

37.-- Si quieres que yo tq quiera,  
has de olvidary a la que amas  
en un corazón tan chico  
no pueden caer dos almas.

38.-- De lejos te estoy quiriendo,  
de cerca con mas razón,  
cada vez que no te veo  
se me parte el corazón.

39.-- En el *harcón* de mi rancho  
hay un nido , creamé  
construido por un carancho  
que se parece a vd.

40.-- Por que no quise  
andas con comezón,  
untate con grasa de sapo  
y jogue ate con un tizón.

41.-- He visto pavos de muchos colores ,  
he visto pavos celestes  
pero en toda mi vida ,  
no he visto pavos como esta.

42Una vieja sin dientes,  
agarró un pan duro  
si te agarrara en sopa  
yo te aseguro.....



3

9

43.- Tantas idas y venidas  
 tanto pasar por aquí  
 se te han de gastar los botines  
 y no has de gazar de mí.

8



44.- En el monte hay un yuyito  
 que se llama canalote,  
 las mujeres no me quieren  
 por que no tengo vigotea

45.- YLAMA LAMA UACASA  
 buscando yerbas de olvido,  
 YLAMA LAMA UACASA  
 si a mi dueño no me perdías.

46.- ? Ves aquella nube negra  
 que viene cubriendo el sol,  
 hay te tengo te tratada  
 vida de mi corazón.

47.- Si tu fueras banderola  
 y yo fuera lancero  
 como te haria flamear ,mi vida  
 en medio de un entrevero.

48.-. Cuando la gallina cacarea  
 es seña que ha puesto huevo,  
 cuando la mujer se enoja  
 es seña que tiene dueño.



49.- El anillito que me diste  
lo tiré dentro de un hoyo ,  
para que quiero anillito  
de muchacho alabancioso.

50.- ~~( ILAPASTA NIARANQUI  
CALPUSCA MI CAPUSCAIQUI  
SUCTA ? SUCTA MUNASPA  
SONCOITA MI NANASCHIANKUI/)))~~

ILAPASTA NIARANQUI,  
CALPUSCA MI CAPUSCAIQUI  
SUCTA, SUCTA, MUNASPA  
SONCOITA MI NANASCHIANKUI/

51.- En la vereda de mi casa  
tengo un paraíso florido,  
no andes contando a nadie  
que los dos somos queridos.

52.- Yo soy un alconcito nuevo,  
que todavía no he hecho daño  
,aquí nomás he de dar vuelta  
hasta ver mi desengaño.

53.- Yo soy como la aceituna  
pendiente en el olivar,  
nada les creo a los hombres  
aunque los vea llorar



54.- Olvídame pero advierte  
que soy piedrap y, puede ser,  
que algun día en mi, propieees  
y en mí vuelvas a caer.

10

55.- La cinta para ser cinta  
no ha de ser de dos colores,  
el hombre para ser firme  
no ha de amar a dos corazones.

56.- Que dichosa es la violeta  
cuando está por florecer,  
más dichoso sería yo  
si estuviera en tu poder.

57.- XXXIX En el patio de mi casa .  
tengo una planta de duraznillo  
para que solo me visiten  
los mocitos con calzoncillos

58.- Cuando pasé por tu vereda  
te ví lavando los platos,  
y pasó un perro fiato parecido  
a tu re trata

59.- Ves aquella nube negra  
que viene cubriendo el monte,  
ahí vienes retratada  
orejas e guardamontes.



- 60.- Los hombres de este tiempo  
son como la paja brava,  
empiezan con mucha fuerza  
y pronto se les acaba.
- 61.- Las mujeres de este tiempo  
son como el alcrán,  
cuando ven un mozo pobre,  
alzan la cola y se ván.
- 62.- La alvaca se enfiorece  
de hoja en hoja,  
como quieres que te quiera  
si mi mamita se enoja.
- 63.- Paloma que vas al monte  
mira que soy cazador,  
que si te encuentro y te mato  
para mí será el dolor.
- 64.- Adios, que me voy del mundo,  
porque la muerte me llana;  
y en el testamento dejo  
que me entierren en tu cama.
- 65.- Te dije si me querias,  
y me dijiste veré  
bastante tiempo has tenido  
para pedir parecer



- 66.- Esos crespos cabellos  
no te laves con jabon,  
lavate con limon verde  
vida de mi corazon.
- 67.- Señorita de los risos,  
quiere ser vd mi pastora,  
por que el ganado que yo tengo,  
de sus risos se enamora.
- 68.- A las cuatro nada te encargo,  
a las cinco te hago un pedido,  
ese es lo que te digo  
que nunca me echas en olvido.
- 69.- Un narajo , dos naranjos  
unidos de dos en dos,  
ninguno tiene firmeza  
como nosotros los dos
- 70.- Señorita viditilla,  
lechuguita con vinagre,  
más me gustan tus amores  
que la leche de mi madre.
- 71.- Rubia de ojos negros,  
y de labios rosados  
a tu padre lo hago suegro  
y a tus hermanos cuñados.



-13

72.- ? Quien te puso sobre el pecho  
para que me hayas querido,  
ahora tienes por afrenta  
cuando te nombren conmigo?

73.- Todos los albañiles  
son conocidos,  
alpargatas sin medias  
culo rompido.

74.- De Buenos Aires vengo  
jugando con mi escopeta,  
los tigres no me hacen mella  
que me vas hacer vos muchacho trompeta.

75.- En aquel monte que parece  
hay una plantita de San Vicente  
Como quiere que te quiera  
si mi dueño está presente.

76.- XNBEKEXEBEÉXEBMEXXNXXXXXXXXX  
Anoche soné contigo  
y a mi lado te busqué  
en vista que no te encontré  
en lágrimas me bañé

77.- Tienes ojos de paloma  
cachetes de leche y sangre,  
y los cabellitos rubios  
como los de la virgen del Carmen



- 78.- Piedra lisa y movedisa  
no sirve para cimiento,  
el hombre que ama a tantas  
no tiene conocimiento.
- 79.-. Tienes los ojitos de terciopelo,  
y la boca de clavel punzó,  
si no tienes compromiso  
dame la contestacion.
- 80.- Desde el dia que te vi  
mi amor te prometí  
hoy quisiera saber  
si has nacido para mí.
- 81.- La mujer que quiere a un viejo,  
que será su pensamiento  
haga de cuenta que abraza  
un quebracho cascarriento.
- 82.- Hoy te mando mis amores,  
colocado en una columna  
para que no me olvides  
estrella, mi sol mi luna.
- 83.- Los jóvenes de este tiempo  
son como el tordo,  
canillita flaca  
cuerpito gordo.



84.

A los blanco hizo Dios,  
a los mulatos san Pedro,  
y a los negros hizo el diablo  
para tizón del infierno

85

En el campo esta un flor  
que le llaman la aleluya,  
tiene un letrero que dice;  
quererme por vida tuya

86.-

Dices que no me quieres,  
por que todotod te engañan;  
no sabes lo que has perdido,  
una tortilla , ¡velay tamaña!

87.-

Dices que no me quieres,  
por que te he dado mal pago,  
volveme a querer de bnuevo  
que un clavo, saca otro clavo.

88.-

A tan alto quieres subir,  
que al cielo quiere llegar,  
las estrellas se te han de reir  
~~XXX~~ del golpe que te has de llevar

89.-

El decir no cuesta nada,  
la cuestión es que sea cierto  
que no sea de pura parada  
yigual que Gregorio tuerto



90.-

Ves qu esa rosa que no se deshoja,  
de hoja en hoja  
como quieres que te quiera  
si manita se enoja.



91

Ese jóven que baila,  
parece un jardin de flores  
y los remiendos que tiene,  
tan de distintos colores

82

Joven pobre yede a muerto.  
dice la necesidad,  
que es capas un joven pobre,  
apestar una ciudad

93.-

El joven pobre ~~XXXXXXXXXX~~  
no se ponga ha enamorar,  
haga un púlpito de cuernos  
y suba a predicar

94.-

Mira aquel pajarito  
que canta sobre el verde tunal  
pregunte a los entendidos  
si el amor sabrá durar

95

Cuando pasaba por tu casa  
me caí de un tropegón  
no fuiste digno de decirme  
levantate corazón

- 102           Vez aquella florcita blanca,  
              como la florcita de azahar,  
              ahora me vas avisar  
              con quien te vas a casar
- 103           Ni soy tierra , ni soy carne,  
              ni la tierra me ha de comer  
              pretende dicitóochmobrajer.  
              pretende como hombre  
              y te diré como mujer
- 104           Si quieres que yo te quiera  
              huntate con flor de romero.  
              para que se te quite el holor  
              del que te quiso primero
- 105           El pañueño que me diste,  
              lo tiré dentro de un pozo,  
              para que quiero apñuelo  
              de un muchacho alabancioso
- 106           Los muchacha de este tiempo  
              son como las viscachas,  
              cuando uno les dice Vidita  
              alzan la cola y se hagachan
- 107           El naranjá espinoso  
              el árbol coposo,  
              mi amor es firme  
              y el tuyo engañoso



108 De vicio te has de estirar  
como verdura en la h uerta,  
yo te dije muchas veces  
que no corres por mi cuenta

109 ? De donde sale este mocito.  
con su amor tan fingido,  
que amor te puede tener  
cuando recién lo he conocido

110 Secate como el ladrillo  
que yo no me he de secar,  
para gozar de tu clase  
en la basurs he de allar

111 Eres una linda potranca,  
y para mí te quisiera comprar,  
quieres que te contramerque  
y te lleve a mi corral?

112 En San Juan plante un rosa  
en Buenos Aires un clavel,  
dentro de tu lindo corazón  
esta todo mi humilde quere

113 Yo soy carne de este mundo,  
la tierra me ha de comer,  
yo te pretiendo como hombre  
y respondiennne como mujer



114.- Te respuesto como mujer,  
y te doy mi parecer,  
como soy mujer honrada  
que te diré que no te he querer



115 De donde sales vida mia  
tanto tiempo retirado,  
has allado quien querer  
y de mí te has olvidado?

116 No he allado quien querer  
ná de tí me olvidado  
si no es por las malas lenguas  
que yo me he retirado.

117 De donde sale este mocito.  
trsita de teru- teru  
solo las orejas le falta  
para que sea un burro entero

118 No tires al aire  
no tires tiros al vuelo,  
no gastes tus municiones  
en aloma que tiene dueño

119 En la puerta de mi casa  
tengo una vara escondida,  
cuatro vueltas te daré  
perra desagradecida.



- 120 Si ese rubio no, me quiere  
pucha que lo voy a rogar,  
para eso tengo mi negro,  
que ese me a de querer.
- 121 que dice ese mozo  
que lo le puedo entender,  
no tiene para camisa  
y anda buscando mujer.
- 122 Le has dicho la que has querido  
y has quedado muy satisfecho,  
no tiene la culpa el chanco  
si no quien le dá el afrecho
- 123.- Ves aquella pluma negra,  
que vá volando por el aire,  
~~XXXX~~ con esa te he de escribir  
cuando me alle en Baires.
124. Choclitito tierno y sabroso  
por tu pelito dorado,  
dame un granito oloroso  
que quiero morir empollando
- 125 Rubita te estoy queriendo  
y tu padre no lo sabe,  
apurate nos casemos  
antes que el mundo se acabe



- 126,- Yo quise a un forastero,  
pero luego me arrepentí,  
como a dejado su pago  
puede que me deje amí
- 127 Antes cuando eras queso  
te ponía en un sarso  
ahora que soy suero  
ni los perros te hacen caso.
- 128 En la puerta de mi casa  
tengo una silla con cruz  
San Antonio padre mio  
líbrame de este avestruz
- 129.- De donde sale este joven,  
con ~~ixlix~~ palabras tan pesadas  
cara de oveja muerta  
en la semana pasada
- 130 Si vos fueras un penitente,  
y yo fuese tu confesor,  
si te viera de rodillas  
te diría, hijito vos no tienes perdon
- 131 El día que vos naciste,  
nacieron todas las flores,  
en la pila del bautismo  
cantaron los ruiseñores



132. Yo no sé que abras hecho,  
para que te quiera tanto,  
sinduda dentro de tu pecho  
mantienes algun encanto.

133 Al alto cielo subí  
a confesarme con un santo,  
y dé penitencia me ha dado  
que no te quiera tanto

134 \*e gusta la cinta verde,  
por que es color de esperanza,  
pero más me gusta la torta frita  
por que llena la panza.

135 Hay dos besos en mi vida  
que no se apartan de mí,  
en primero de mi madre,  
y el sugundo que a vos te di

136 Anda vil de poco amor,  
infame de proceder  
buscar modos pa querer  
como si bienhabias de pagar

137 Cuando salí de mi pago  
todes lloraron por mí  
las piedras lloraron sagre  
y el sol no quiso salir





138

Quisiera sacarme los ojos,  
y echarlos al profundo mar,  
ojos que no ven y ná gosan  
? para que andan en el mundo?

139

? No hagas semejante cosa  
ni semejante ejemplar,  
si tú te sacas los ojos  
con que me vas a mirar?

140

Cuando oigas doblar las campanas,  
no preguntes quien murió  
que estando lejos de tí  
? quien puede ser sinó yo?

141

Cuando paso por tu casa  
compro pan y voy comiendo  
para que no diga tu madre,  
que con verte me mantengo.

142.

Te lao de arriba e venido,  
como el mate sobre el agua,  
en el barrio no me conocen  
pero.... no me tragan

143.

Tengo el corazon herido,  
y las heridas me duelen  
y está muy lejos de aquí  
quien curarmelas puede



- 144                    Cuando quieras venir a mi casa  
me has de avisar un día antes  
para hacer sembrar y regar,  
el patio con perlas y diamantes.
145.                    Si tu fueras campo verde,  
yo muera un mancarrón,  
me moriría de hambre  
antes de darte un mordiscon.
146.                    Gracias por tu comparancia,  
gaucho sin educacion,  
yerba mala de la estancia  
donde corre el cimarrón.
- 147                    En un cuerno de la luna,  
e puesto mi corazón  
para que no se lo lleve  
un gato que es muy ladrón
- 148                    Dicen que tu no me quieres,  
no me dá pena , maldita,  
que la mancha de la mora  
con otra verde se quita.
- 149                    Tú me diste calabazas  
me los comí con tomate  
más bien quiero calabazas  
que no entra r en tu linaje

- 150 Del buche de un avestruz,  
salio una perdiz volando,  
y en su volido decia  
de vicio andas mesquinando.
- 151 En la orilla de la mar  
suspiraba una ballena  
y el suspiro decia  
quien tiene amor tiene pena,
- 152 Aunque las estrellas caigan  
y se vuelven a subir,  
la hermosura de tu cara  
la tengo que perseguir,
153. Aunque la mar se trasbuque  
y del cielo caigan espadas  
yo te tengo que querer  
aunque muera a puñaladas
154. Eres blanca como la olla.  
colorada como el trigo,  
si no te quieren de noche  
de dia no hay peligro
- 155 Yo me enamoré de noche  
y la luna me engañó  
otra vez que me enamore,  
de dia sí de noche nó



156 Yo ví salir un sapo  
de la cocina para afuera,  
torciendosé los vâgetes  
y peinândose la pera

157 Las flores y los cariños,  
hay que saberlos cuidar,  
la flor sin agua se seca  
amor sin beso se vá

158 Como amigo le pœevengo,  
que viva con vigilancia,  
que andan moros en la costa  
y no es bueno la confianza.

159 De gusto te ha de llorar El ojo  
y latir la pestaña,  
no gosarás de la pera  
ni esta noche y mañana.

160 Yo tambien voy a decir,  
lo que dijo San Bailón  
donde se enciende el fuego  
queda ceniza y carbon

161 No te apures vida mia  
por una larga tardanza  
mientras la vida dure  
lugar tiene la esperanza

162 Oiga su bruto viejo  
que de hambre ya anda silvando  
hay ver quien le dará  
chunchulli miski achurando

163 Yo soy como el pes del agua  
perseguido por la gaviota,  
ya por que me ven chico,  
se quieren poner las botas.

164 Comeme, comeme  
si soy tu melón  
y deja la semilla  
para otra ocacion



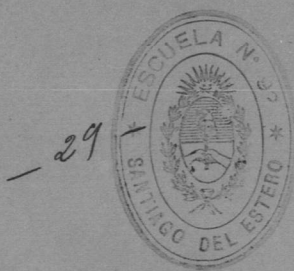
## CHACARERA

- 1 Atoj comisario caspa  
ualuttuta presuchisca  
chinitas macajeuntin  
brachituvan~~ax~~ cachuchiscaj
- 2 Acú vide casaracaj  
naguastaj hrantipuscaiqui  
mediasta mana niiqui  
nocailla churapuscaiqui
- 3 Chinita presumida  
cabra canillas  
uasatulluj rosario  
siquin astilla
- 4 Ayayaya chacerera  
chapricujmi atareraj  
uasan pollera largasca  
rastrumta baorrarrejra



Del Año de 1870

Serenata



- 29

Dime si tengo razón  
 para quejarme de tí,  
 cuando con mis ojos ví  
 que mudastes tu afición,  
 el seguir nuestra pasión  
 no quisiera un solo instante;  
 por que ahora ya me es bastante  
 amar a quien es traidora,  
 ingarta mal pagadora  
 andá tirana incostante

ll

Te vieras en el estado  
 que se alla mi corazón  
 dijeras con razón  
 que de tu amor me he quejado  
 por el motivo que has dado,  
 hoy para menos no ha sido  
 hoy mi amor ha fallecido,  
 como te voy declarando  
 por que no vivo dudando  
 que en otro te has dirigido

lll

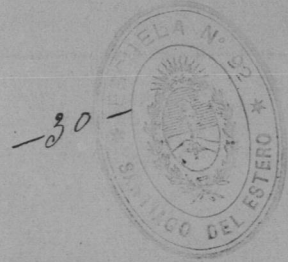
Yo me voy a confundir  
 con motivo suficiente,  
 por que no hay pecho valiente  
 cuando penetra un sentir,  
 yo como no he de decir  
 que tan infeliz he sido  
 a pesar que te he querido  
 por que me haces padecer,  
 con todo gusto y placer  
 Gosad lo que has pretendido

VI

Has pensado de agraviarme,  
 con una acción tan visible  
 pero ahora ya me sensible  
 a vuestro amor entregarme,  
 no has hecho más que aburkarme  
 con un dolor inclemente  
 por que vos resueltamete  
 me has herido el corazón  
 no me niegues tu pasión  
 por que yo sé claramente.

## Una serenata de aquellos tiempos

El perro bayo amarillo  
saltó y me agarró de los calzoncillos  
dentro del barro me metió,  
sin mirrar quien me largó,  
más humilde que una oveja.  
Atendé ingrata estas quejas  
que siempre amí me toca;  
ague se me hace la boca  
y tu madre no me deja.



Adonde torió el chocolate  
ahi te estuve esperando yo,  
de allí tu madre salió  
del corral con un garrote,  
de allí me sacó al trote  
y a palos por el cogote,  
pero aunque a garrote me mate  
ni aunque la vida me falte  
te prometo jamás olvidarte.

Volví a llevar mis calzones,  
a la noche, del chiquero,  
de allí me sacó el cabrero  
las nalgas a mordiscones,  
Clamaba, corran parejas mis talones  
que nonse enrieden como madeja,  
pero, la marca no era pareja  
larga se me hacia la playa  
causa de la diablo de la vieja.

La vida prometo de darte,  
pero ahi ser si yo te goso;  
pero primero en el pozo  
a la vieja la hemos de tirar;  
al cabrero lo hemos de horcar,  
el perro bayo amarillo ai ser

partido como una teja  
para pagarle a la maldita vieja  
tanto que me suele hacer correr

Nemecio Chaves 75 años



ENFERMEDADES

Manera de curarlas

Sarpullido.-

Cuando una persona es atacada de sarpullido, que se supone que proviene del quebracho, y que por esta razón le llaman mal del quebracho, se la cura en la siguiente forma; Se hace con la ceniza del carbón una masa, se le dá la forma de una torta, se ata con un trapo viejo y se ata en el tronco del quebrachón más próximo. La curación es completa.

Susto.-

Para evitar el aborto producido por un susto, en la mujer, a esta se la hace acostar en la cama abriendo los brazos de tal manera que con el cuerpo forme una cruz. Luego se toma un hilo de lana de color rojo y se mide el largo de la mujer, y, de los dos brazos que están en cruz.

En seguida se toma una moneda de cobre de las de uso corriente y se la envuelve con ~~ax~~ el hilo también en forma de cruz.

Todo esto se pone a hervir en un utensilio cualquiera y se le dá a la enferma en forma de un té para que la beba.

Aborto

.-Cuando una mujer es propensa al aborto se le receta el siguiente procedimiento. El marido debe buscar una verga del toro, a ocultas de la esposa; cuando esta se queje el marido debe fingir enojo y si el dolor persiste con síntomas alarmantes el hombre repentinamente debe cartigarla, pero una sola vez, el remedio es infalible, la mujer no aborta.

3

ENFERMEDADES

( continuación ) 2



Preservativo.-

Para evitar que los niños sean atacados de cualquier enfermedad, se les coloca al cuello, una cinta negra de la cual e deben pender dos dientes de perros, para mayor seguridad la cinta debe estar bendita

Atamisqui.-

Es una yerba medicinal, y, se la utiliza como purgante, la inmensa mayoría de nuestros campesinos la toman sin el menor asco ni desconfianza, los resultados son buenos.

Orzuelo .-

Para curar el orzuelo el mejor procedimiento es el siguiente. Levantarse muy temprano y hacerle una reverencia al mortero, diciéndolé: Buen día señor Mortero, aquí le traigo un señor orzuelo para que le sirva de consuelo

Otro

Buscar un chico de pocos meses de edad y hacerse pasar por el orzuelo el "PAJARITO" ( órgano viril )

Otro

Calentarse con el mate despues que todos hayan tomado.

Parición.-

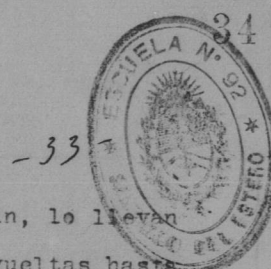
Cuando un animal hembra sufre dolores por la imposibilidad de poder parir, se le dá de beber agua cocida de una yerba llamada molle con resultados siempre positivos.

Las curanderas y mujeres sin escrúpulos utilizan este yuyo para producir un aborto

3

Enfermedades

(continuación)



-33-

Cuando a un animal se le ha atajado el orin, lo llevan al corral de las cabras (chiquero) y lo hacen dar vueltas hasta que el caballo orina, si este procedimiento no dá resultado es inutil buscar otro que sea capas una accion eficaz.

Mordedura.- Cuando algun animal doméstico ha sido mordido por un reptil venenoso, se busca la hoja de la "CHINCHILLA" se machaca hasta formar una pasta, luego se mezcla con sal y se aplica en la parte afectada.

Las muelas.- Para curar el dolor de muelas se toma un sapo, y con la parte del vientre se hace pasar repetidas veces sobre el dolor. Asegúrase que el sapo no reciste tres veces consecutivas esta operación pues en seguida muere.

ERISIPELA Cuando una persona es atacada de erisipela, se marca con tinta comun y en una forma exacta el perímetro de las manchas rojas, en conjunto, para evitar que se propague y al mismo tiempo para convatirla con eficacia

flor  
La ~~flor~~ flor de la ceniza, se aplica por donde a penetrado una espina espina, para extracción

Para extirpar los callos, se utiliza la grasa del pescado.

Un emplasto hecho con azúcar, jabón, aceite sirve para curar los granos.

ENFERMEDADES

35



-34-  
Conjuntivitis, para curar esta enfermedad se machaca las hojas de vinal, y, se mezcla con sal luego se hecha por gotas en los ojos.

Reumatismo cuando por efecto de esta enfermedad se hicha una parte del cuerpo, se disuelve el alumbre en agua, se empapa un pedazo de lana en esta solucion y se aplica en la dolorida

Dolor de cabeza para este dolor se aplica en la sien y detras de la oreja un emplasto hecho con hojas de rosa, madre selva y salvia, mezclada con sebo de vela.

Para los dolores de cintura se dá fricciones en la parte afectada con grasa de carancho

Tos, para curar la tos se dá un té de quinpi

Diarrea, se cura dando al paciente un té de almidón ó bien a leche de cabra con cáscaras de granada.

Sarampion se combate dando una friccion con grasa de iguana y saumar al enfermo con afrecho de trigo.

La fiebre.-Para la fiebre se machaca las semillas de zapallo esta pasta se aplica en la frente, para mayor facilidad de mezcla con agua se moja un trapo y en esta forma se hace la aplicacion

3

ENFERMEDADES

( continuación)



3

Empacho .- Cuando un chico es anormal en su crecimiento ó tiene el vientre muy abultado ó sufre de empacho. Cuando se sacrifica un animal vacuno, se toma la panza se hace una pequeña abertura, de tal suerte que solo pueda entrar el niño en su interior, en esta operación hay que tener cuidado que no salga la bosta, hay que bañar al niño hasta el cuello, esta operación se repite por varias veces.

4

Heridas .- Para curar una herida producida por un objeto cortante, cuchillo, hacha etc, se cubre la herida con telas de araña, renovando cada vez que sea necesario.

4

Quando la tela no es suficiente se cubre la herida con tierra.

Reumatismo, se hace hervir el kerosene, con sal, en esta solución se empapa un paño de franela y se aplica en la dolorida.

Orzuelo, se calienta por frotamiento, sobre la palma de la mano, el dedo índice, y llevando el brazo donde está este dedo por detras de la cabeza, se aplica el índice en el orzuelo.

Otro se calienta un anillo de oro, frotando sobre la ropa y se aplica en el orzuelo por repetidas veces.



ENFERMEDADES

Mordedura, para la mordedura de la víbora se aplica en la zona afectada la fruta del quimil (cactus) molida por repetidas o cataplasmas de mistel molido

Otro se muela la algarroba del diablo, se mezcla con orin de de varón y se aplica

Infeccion para un a infeccion producida por la araña se hace una pasta con leche de mujer mezclada con pábvo de poroto y se aplica

Hemorrajia para evitar una hemorragia, producida por una arma cortante se pone en la herida pimienta blanca

Enfermedades.



34  
 La pelusa de la suela, un poco húmedo, aplicado sobre un  
 sieve para combatirla

666 Un jagarto hervido en grasa de vaca, hasta formar una lasta, se  
 sirve como unguento, para dar fricciones a los reumáticos

Para curar la conjuntivitis, que en la mayoría de los casos aquí  
 se le conoce con el nombre de mal de ojo, se hace un emplasto  
 con azufre, estiércol de gallina y se aplica como una cataplas-  
 ma en la sien del paciente

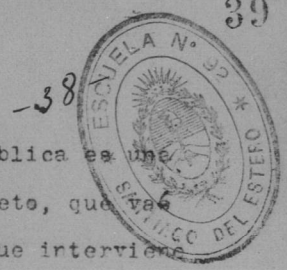
Para curar el dolor a los oídos, se arma un cigarro, con salvia,  
 romero y barba de chocio, y el humo que produce se introduce en  
 el oído y se tapa.

La corteza del quebracho bien hervida, dada por cucharadas en ayu-  
 nas sirve para curar el chuche.

Para la misma enfermedad un té de jarilla y con las ramas de la  
 misma planta se dá un baño de pié y cabeza, luego se coloca al en-  
 fermo en la cama para que sude

La grasa de la ihuana sirve para curar en reumatismo.

La bosta seca de la vaca, calentada al fuego, y, aplicada por don-  
 de penetra un cuerpo extraño, a la piel, sirve para extraer



AMULETOS

En la gran extensión del territorio de la República es una costumbre muy generalizada de llevar, consigo un amuleto, que varia por su forma, material que está construido y en que interviene para su exacta eficacia dias y horas determinadas.

La Medida, es una cinta por lo general de color negra, fuerte, y de un ancho que varia entre uno ó dos centímetro y se lo lleva pendiente al cuello

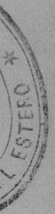
Esta cinta tiene una longitud igual al santo ó virgen por quien se lleva y seguramente de ahí el nombre de medida que se le dá. El solo hecho de tomar la medida está bendita ó en su defecto hay que comprarla al cura de la localidad, siendo esta más eficaz, más segura en el milagro, que la de cualquier tendero.

La cinta hay que llevarla al cuello dos, tres, cuatro, etc., años, segun el deseo del creyente, limpiandose solo cuando la lluvia lo moja o cuando por una casualidad el individuo se baña

La medida más sagrada y que se la venera con toda devoción es la de la virgen del Valle, que sin ser de esta localidad es la predilecta. Hay personas que no creen en la existencia de Dios, pero sí en los milagros que la virgen hace por medio de la sagrada medida

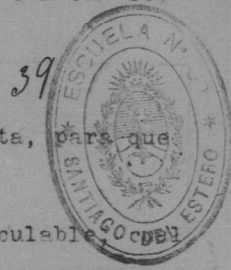
El Escapulario es otro amuleto ~~xxxxxxxxxx~~ que se lleva sobre el pecho, colgada al cuello por medio de una cinta. Este amuleto es de mayor valor que la medida, no solo por que lleva la estampa de la virgen ó santo de la devocion del indivuo, sino por su costo y confección, este es un amuleto que podriamos decir que es privilegio de una clase, la gente rica, por que los que no tienen para comprar ó mandar hacer, lo hacen de una bolsita de un género cualquiera llenada con al





gedón, sin estampa ni bordados; este lo mismo que la medida tiene su té tiempo marcado para llevarlo/ si por una casualidad el individuo ha muer-  
muerto la familia cumpliendo el voto del del creyente le colocan so-  
el pecho y así lo entierran

La medalla se lo lleva al cuello sostenida por una cinta, para que estas tengan algún valor es necesario que estén benditas.



Para el individuo que la lleva tiene un valor incalculable, quier acto que ellos suponen ofensivo, para el amuleto, es reprochado en la forma más enérgica y se ha dado el caso que el individuo ha peleado para defender el honor

Cuando una persona ha caído enferma, se agraba se teme por su vida, ó algún acto que peligra la existencia, se promete al santo tal o cual llevar la medalla ó cualquier de los amuletos que acabo de enumerar) por tanto tiempo, si salva se cumple

~~XXXXXXXXXXXXXXXXXXXX~~  
~~Para bien parir~~

Para bien parir

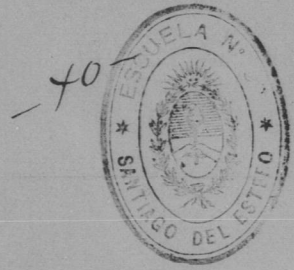
La señora Asunción de Lopez, posee como una reliquia de gran valor un amuleto que la gente la utiliza, y con especialidad las mujeres para bien parir.

Consiste la tal reliquia, heredad de sus mayores, en una pequeña bolsita construida de cuero muy fino, cuyo interior está llena de otras preciosas reliquias, como ser pedacitos de piedras milagrosas.

Cuando una mujer está próxima a desembarazar ó cuando su parto es laborioso, piden a su propietaria la milagrosa bolsita para Doña fulana de tal que está sin poder tener hijo "Su eficacia es asombrosa una vez es

locada al cuello de la enferma el parto se produce en menos del tiempo que uno se imagina

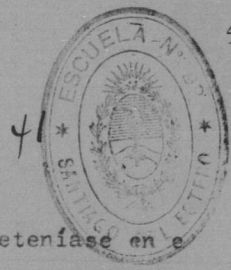
La adoración a este amuleto y su creencia en el resultado eficaz y positivo es tan profunda entre las mujeres del pueblo, que muy raras veces se encuentra en poder de la dueña más de tres días, por que corre de mano en mano de un lugar a otro para amparar los dolores del parto



no  
as  
ras  
corre  
to



A N E D O T A  
Hoy por tí mañana por mí



Un día por la selva caminaba un hombre y entreteníase en e  
cazar pájaros de los más bellos plumaje; tan distraído iba que  
no sentía los roncós quejidos de un león, que desde varios días  
se encontraba apretado por un tronco de un gran algarrobo caído,

Quando el león vió al hombre, entre lastimosas quejas de do  
lor le dijo:- Buen hombre salvadme, soi padre de familia sacad-  
de esta horrible situación.El hombre no oyó mas y acudió en axi-  
llo del león. Libre de aquel enorme peso, los dos pusiéronse en  
marcha, repuesto un tanto el leon y mientras se sacudia el polvo  
dijo.-Buenas carnes tienes, yo desde hace cinco días que no como  
tú eres una excelente presa.

Sin embargo le contestó el hombre. amí me debes la vida, pe-  
aquí viene el señor ~~xxxxxx~~ burro hagámosle juez.

-Va este es un burro , no sirwe para juez.

- Entonces al caballo, ese es un caballero.-Llamaron al caballo  
y despues de eschchar ambas partes dijo.-El hombre tiene razón vd  
le debe un gran servicio, que no se paga en esta forma..

Entonces el león mirándole fijamente le dice Vá vd es un cepad  
dron no pasa más que de ser un caballo.

En este momento estirando el pezcueso por entre unas matas de p  
paste apareció la señora zorra y el león acariciádola con sus pala  
bras le dijo:

Sobrina , ven aquí y serví de juez en este delicado asunto  
tú eres buena gaces honor a nuestra clasey diciendo le refirió en  
seguida el caso.-

( Continuación )



La señora zorra rascose una oreja, sacó la lengua y mojose la pata y se limpió los ojos para ver mejor y dijo;

Bien es necesario que volvamos al lugar del hecho para ver y juzgar mejor. Una vez en el lugar dijo la zorrá-

Tío, vd debe indicarme el sitio en que se encontraba cuando el señor llegó a su ayuda y la exacta posición de vd. El león no se hizo repetir, se acostó, la zorra y el hombre le pusieron el tronco de del árbol encima una vez concluido dijo la zorra al hombre.

Vamos , dejémoslo , aquí para que otra vez aprenda a cumplir su palabra de caballero y de león

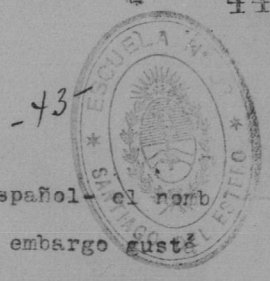
El hombre quiso pagar a la señora zorra pero esta le respondió  
HOY HAGO POR TI TALVEZ MAÑANA TU HAGAS POR MI

---

En el gobierno del Sr. Absalón Rojas , fué nombrado senador a la Legislatura el sr. Damaso Beltran, en la forma usual de la época es decir por el propio gobernador. Reunida la Legislatura se procede a elegir los miembros para las diferentes comisiones de la misma. Se propone para la comisión de hacienda, entonces el sr. Beltran en la forma habitual con que se trataban los asuntos dice, dirigiéndose a un diputado. Ché. amí tienes que darme ese puesto por que yo de animales entiendo mucho, a las vacas de casa las conosco a la legua nomas.

A N E C D O T A .

HISTORICO NO MACANAS



No ha mucho existia en este pueblo un cura español el nombre no hace al caso, de limitada ilustración, sin embargo gustábale predicar.

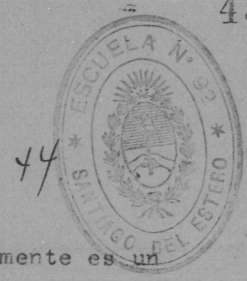
En los días que la iglesia católica , festeja la Semana Santa ocurrió el caso que voy a referir.

El viernes santo despues de la procesion que se hace y una vez llegado a la iglesia , subió al pulpito ; despues de resaltar con vóvo colorido la pasion y muerte. que hizo desfilar los actos de heroismo hasta llegar al calvario dijo para terminar

" Si hermanos nios, al tercer día resucitó y desde entonces esta sentado a la diestra de Dios padre" y para dar más viger a su afirmacion dijo .

Esto es histórico no son macanas."

El sr. Dámaso Jimenez, era un hombre dado a la literatura a pesar de sus cortos ~~limitados~~ conocimientos generales. Un buen día se le ocurrió llamar a un albañil para que refaccione una pared de adobe calsándolo a la vez con algunos ladrillos, el sr, Jimenez se aproxima mientras el obrero trabajaba y al ver que lo hacia un poco retirado de la pared por temor a ser apretado, don Dámaso , le dice indicándole con la accion ?Porqué no te aproximas más a la similitud de la pared, para trabajar?



A N E C D O T A

De le choco late

Un comandante de capaña, lo que actualmente es un jefe político, visitó en su despacho al entonces gobernador de la provincia , D. Adolfo Ruiz, para recibir órdenes que debis ejecutar en una próxima campaña electoral.

Mientras conversaban fué servida una taza de choco late, el comandante que nunca habia tomado chocolate quiso ber rápido en la creencia que estaba frio, pero en ~~ah~~ primer serbo se quemó de tal manera que no se atrevió a seguir bebien do.

El gobernador ageno a esto le seguia dando órdenes.

- No ande con chicas , le decía, vd tiene que ganar las elecciones y se vé la cosa mala meta palos. Despues de una larga entrevista el camandante se despide.

Llega por fin el dia de la eleccion, desde el dia anterior los enemigos políticos eran encarcelados.Cada vez que el sargento llebaba uno en presencia del comandante ~~este~~ este le ordenaba

Métalo a la barra y dele chocolate.

A N E C D O T A.

Comisario                      Modelo.



Don Pedro Castro Teran fué por muchos años comisario , en un pueblo vecino a este

En dicho pueblo se habia cometido un crimen Castro Teran , en seguida se puso a investigar.

Despues de muchos dias de ardua labor sin poder sacar nada a luz , en unas de sus recorridas al monte encontro un cadaver; en seguida telegrafió a la ciudad-

- Por estas inmediaciones ha aparecido un cadaver que por el habla debe ser gringo.

Ruben Rubio años 35



-46-

A N E C D O T A

F É Y CARIDAD.....

El clérigo Neiro, célebre por sus aventuras, tenía el feo defecto de ser jugador y bebedor; gustába le también la oratoria a pesar de ser apenas un mediocre.

Un día que había bebido más de lo que los evangélicos oedena se en caramó sobre una especie de púlpito que había en la iglesia y amonesto a los sencillos feligreses, por la poca fé por las cosas de la iglesia y por la falta absoluta de caridad entre ellos y les decía

- Comadre prestemé la paila.-
- No puedo comadre, por que la paila esta augeriada
- XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX.
- Comadre prestemé la batea.
- No comadre por que la batea se raja.
- Comadre prestemé el reboso para ir a la iglesia.
- No puedo comadre por que el reboso se gasta.

Y si viene cualquier chinita y le dice a la misma comadre- Comadre, prestemelá a su hija para que la lleve al baile en seguida le conte ta.-Velai está, que vaya.

Claro, que vaya al baile, por que la hija no se augería, no se gasta, no se rompe.La pucha que son baguales canejo.

Jesus Fernandez. años 74



A N E C D O T A .

PERDICES, CHICAS, GORDAS ,Y GRANDES

44



Un paisano, en un viaje que hizo a Buenos Aires , fué recomendado, a otro, residente en la Capital desde muchos años atrás y comerciante en la venta de aves.

Una vez en Buenos Aires el recién llegado fué empleado como vendedor ambulante de aves y después de recibir instrucciones, el nuevo vendedor salió a ofrecer su negocio.

Después de medio día nuestro hombre regresó al puesto, sin poder vender una sola perdiz. Admirado el amigo por el fracaso de la venta le dice.

- Pero hombre , ? como es posible que no hayas vendido ninguna cuando los porteños son como moscas tras la osamenta para las perdices? Seguro que no has pfreido , que no has gritado;

- Na , como no, pó

- Y que decias?

- Yutus, utuchaj, uhiray y atuchaj

Ruben Rubio. 36 años

A N E C D O T A

## LO QUE LE CHORRIA



Preguntado un comisario por el sueldo que tenia, contestó- Gano cincuenta pesos, señor.

? Como puede vivir con un sueldo tan miserable, y, con tanto hijo que tiene que alimentar?.

A lo que el comisario contestó.

- Na, y lo que me chorria , señor?

Lo que le CHORRIABA, al comisario era las multas y coimas que cobraba.

Nicanor Maidana, 39 años.

Vecina a la casa del sr, Dámaso Jimenez, vivia la sra Manuela Soria quien tenia varios tirantes , que el primero los necesitaba para refaccionar su casa. Con palabras melosas y llenas de e cortesia y literatura Jimenez pide a la sra de Soria los tirantes con la siguiente palabras

Ché, Manuela prestame los tirantes aquellos, y te los devuelve ré adjuntos , bien acondicionados y voluntariamente parados?

ANECDOTA

DE COLERA



Cuando en 1886 se declaró el cólera, el pánico se apoderó de la población. El gobernador de entonces D. Absalón Rojas, de acuerdo con el Dr. Linaro instalaron un lazareto para atender a los coléricos bajo la inmediata dirección de este último en compañía de su dignísima esposa, la señora Cristina de Linaro.

A pesar de esta obra tan humanitaria, el pueblo miraba con desconfianza y hasta con odio. En la familia donde se producía un caso de cólera no era denunciado por temor que el enfermo fuera llavado al lazareto, por que se tenía la firme convicción que allí se los envenenaba

Un día , un enfermo se negaba tomar una medicina que la señora del Dr. Linaro se empeñaba en suministrar por la razón más arriba apuntada.

Vd tiene miedo por que cree que es un veneno? no es verdad? mire y diciendo esto hizo un sorbo del medicamento entonces el enfermo se decidió y bebió.- Ahora, agregó la señora hay que ponerle una enema.

-Ah, dijo el enfermo, eso tambien tiene que ponerse la vd primero.

Jesús Fernández. 74 años.



-50-

ANECDOTA

CONTRAPUNTO

En un campamento en que se quemaba carbón trabajaban desde hacia mucho tiempo, un paisano y un ingles, ambos muy aficionados a la música y al canto.

En un momento de descanso, el paisano dirigiendose al ingles, le dice-Oiga , mister, ¿quiere que cantemos en contrapunto?- el ingles le contesta- Boino.

El paisano toma la guitarra, preludia unas cuantas notas y tocando , acompañado del canto , le dice.

-Yo no te digo potrana, dormí con tu hermana.  
a lo cual el ingles en una geringosa le contesta.-

Li, no te digo nada, yo dormir con tu hermana.

El paisano deja de tocar y riendo le dice.- Eh, bar  
baro esc no es verso

-No seré verso ,pero seré cierto



C  
ANÉCDOTA

51  
E E D E D A L.

Llegó , cierto paisano a una tienda, para comprar un dedal, que la hermana le habia pedido. Una vez en la tienda olvidóse el nombre del objeto, pero levantando y me mostrando el dedo indice le dice al dependiente;

-Oye , amigo tiene pá este?-. el otro en la creencia que era una broma del criollo , muy irritado le contesá

-Para su madre, es eso.

Y el otro muy tranquilo le replica.-

-.No es pal madre , amigo , es pa la hermana.

Lo que dice el pueblo



A N E C D O T A

Sobre el delito.

En la época que el señor Frias desempeñaba el cargo de diputado a la Legislatura de la provincia, actuaba de comisario de policia el señor Castro Terán.

Una noche mientras el comisario hacia una recorrida salia de la confiteria "La bella Venecia", el diputado Frias en estado de ebriedad, detúvose y apróximandose a la pared cometió una infraccion a la higiene. Castro Teran ordena que se lo detenga por escandaloso.

Frias protesta en alta voz, y ante los empujones que le propinaban los agentes de policia, en el celmo de la indignacion le dice a Casro.

- No sabe que yo soy el diputado Frias. A lo que el comisario le contesta, tambien gritando.
- Sargento, ugalá sea el dipitado caliente, hagalo pasar por escandaloso.



C

EL ZURI Y LA PULGA

53

El Zuri burlábase de la pulga y una forma poco decorosa la pulga disgustada le propuso correr una carrera para demostrarle que ella valia tanto como él.

-Eres demasiada atrevida para proponerme tal cosa soy apenas un granito, no seas inocente.

- Tú en cambio eres grandote y apenas sois un cobarde

-Bueno, te haré el guato: le dijo el Zuri algo disgustado.

Señalaron día y hora. Fueron puntuales a la cita.

Nombraron de juez a la señora Zorra. Debían correr dos leguas y al llegar a la meta el primero tenía que esperar al otro. Mientras la señora Zorra daba instrucciones una Pulga amiga subia por las patas del Zuri, y fué a posarse en el culode este.

Dieron la señal de partida y partieron, El Zuri en pocos minutos lleo a la raya, quiso sentarse pero una voz que partia del banco le decía

Cuidado señor Zuri, que yo llegué primero y estoy aquí aguardando su llegada.

El Zuri convencido se dió por vencido.

A N E C D O T A.

54.



Los dos paisanos.  
.....

Despues de mucho andar , dos paisanos de comun acuerdo decidieron bajar de sus caballos en un poliche que encontraron en el camino, con el objeto de tomar algunas topas y seguir despues el viaje. Bebieron varias horas y no contentos con la borrachera que ya tenian siguieron la farra y para mayor comodidad y tranquilidad desencillaron sus caballos.

A la mañana siguiente muy ébrios el uno mas que el otro salieron para seguir viaje, uno toma su montura y pone sobre el lomo de su caballo, pero con la cabezada hacia atras, el que aun no habia hecho movimiento alguno le dice en son de burla:- Pero bárbaro no estás viendo como pones el recardo?.

A lo que el otro le contesta,

- ? Acaso vos sabes para donde me estoy potir?.



3

A N E C D O T A



Llegó a estas parejas una jóven francesa y deseosa de conocer de serca la soledad de los bosques, pidió a un joven campesino que la acompañara.

Llegado el momento montaron a caballo y se dirigieron hacia el monte más proximo; no habian andado mucho cuando el caballo de la jóven se encabrito y esta violentamente fué lanzada de la montura sin que el campesino hubiera podido evitar

Si rápida fué la escena de la caída, más repido fué el movimiento que la niña hizo para ocultar con sus vestidos la parte de su cuerpo que quedó en descubierto sin embargo el paisano vió todo lo que aquella quiso ocultar. Y mientras se sacó el polvo del traje le dijo a su acompañante.

?A visto vd mi *agilité* A lo que él, le contestó sin ninguna malicia.

- Vea , patrocita , aqui no le llamamos *achilité*, sino cule.

C

EL TORO Y LA SEÑORA ZORRA.



Una zorra viendo pasar a un toro de aspecto grave y ma-  
gestuoso le dijo; Adios, señor toro. Pero este ni siquiera le  
contestó

Entonces la zorra quiso vengarse de aquel desaire, lo mi-  
ro de atras y viendo que llevaba una bolsa, entre las patas tra-  
ceras y sostenidas debilmente( que no era otra cosa que los tés-  
tículos) pensó que pronto podia cortásele y con esta esperanza  
le siguió. Caminó mucho y en cada movimiento que el toro hacia  
la zorra se preparaba para correr y levantar pero en vano.

Por fin el toro llegó a una zanja, se preparó para sal-  
tar, la zorra sonrió maliciosamente, habia llegado el momento

El toro saltó, los testículos de este se balancearon  
violentamente, pero no se cortaron, el zorro perdió su última  
esperanza, rascandose la cabeza se dijo para sí

Vé , a mi no me gusta las belas.

c

54



.....EL GATO.....

El gato es hijo de una familia de malos antecedentes fué siempre mal mirado por sus amigos y allegados, a tal extremo llegó su fama de mal compañero, que en una asamblea general presidida por el león, se desió expulsarlo de la comarca dictada la resolución en el acto fué cumplida.

El gato solo , triste y taciturno, abandonó la tierra que en una época no lejara había sido teatro de sus correrías y se dirigió al país que en su infancia muchas veces escuchó admirado contar las bellezas de ese pueblo donde habitara el hombre.

Caminó mucho ~~xxxxxxxxxxxx~~ por fin llegó aquí todo era diferente, penetró en una casa pero el dueño le amenazó con un palo y tubo que huir, penetró en una callejuela donde había desperdicios pero una bandada de muchachos lo corrieron; solo y con hambre en un país extraño, buscó refugio en la azotea de una casa, pero no podía salir de día, espero la noche, salió, despues de una recorrida apenas pudo comer un miserable ratoncito, deseperado salió al día siguiente, olfateó, miro atentamente, camino con un par de almohadillas, por fin encontré ,una gallina verde afiló las uñas, se estiro , miro fijo, y cuando quiso dar su golpe certero, la gallina verde le grita, -Que quiere Vd?.

El gato se puso serio como un diplomático y humildemente le dijo.-Disculpe , yo creia que vd era un animal. Y sin decir nada dió un salto y corrió hacia el tejado más próximo, desde entonces el gato ama el techo como su propia casa

LEYENDA  
( ' ) ( ' ) ( ' ) ( ' ) ( ' ) ( ' ) ( ' )

La Lechusa



59

La lechusa en sus mocedades fué un hermoso pájaro de plumaje vistoso, de canto dulce, tierno y sentimental.

Existía en tiempos remotos, cuando el las selvas americanas y especialmente Argentinas no ahbian sido pobladas ni colonizadas una familia, de una posición social , económica envidiable.

Esta familia se componía a más de los padres, de una hermosísima niña, encanto del hogar, como un sol de Primavera, ~~en~~ en la maraña incognita de la selva y unía a su belleza física una inteligencia privilegiada.

Su hermano, era una mocetón que si no era inteligente, había heredado las delicadas líneas de su bella hermana. Con esta cualidad de hermosura, supo conquistar muchos corazones; se rindieron a su pié muchas voluntades y él vanidoso por estos triunfos puso ~~en~~ en su alma una gota de petulancia y se creyó superior a todos los de su pueblo.

Corría el tiempo y con él agrandaba su vanidad y aquel muchacho de corazón tierno, sumiso , sentimental para con su familia, p fué dejando en los recodos del camino, esos granos de oro puro, incomparable; la corriente del aml lo arrastraba , irremediamente hacia un fin oscuro y trágico.

Aquella tierna hermana, que era una <sup>pequeña</sup> madrecita, en vano se afanaba por atraer al hermano que marchaba sin freno, por el camino de su propia desventura; le habló al hermano, pero todo en vano; la tristeza y el dolor penetraba lentamente en aquel hogar, como

3  
una punsante herida, profunda, cruel y dolorosa.

59  
La hermana no pudo resistir a la vergüenza de un vicioso enferma. En vano fueron los cuidados que le prodigaron, el mal se a-  
poderó de esta alma sensible con garfios de hierro, y una noche clara, llena de luz, de luz pálida sucumbió triste y solitaria.

Aquella noche, el hermano llegó después de muchas noches de orgia y creyendola dormida se aproximó al cadáver; estampó un beso, agrioso, fétido en los labios de la hermosa criatura, sin aliento ya en el cerebro, que yacía como una estatua de marmol blanco; blanca como una muerta hecha de azahares y asucenas.

Se detuvo miró fijamente, la llamó pero no se atrevió a tocarla quiso hablar y no pudo, quiso gritar y apenas dió un gemido y sin poder articular una palabra, presa de la más horrible desesperacion quiso ocultar su pavor con una sonrisa, y aquella sonrisa quedó en su fisonomia como una mueca que le desfiguró la cara, apartó los ojos y huyó hacia el monte.

Los mancevos lloraban a la muerta y las mujeres por el ídolo que fué al bosque para no tornar jamás. Los vecinos hablaban en voz baja, temerosos de ver por momentos al bello mancevo; habia quien aseguraba que habia muerte; otros, que vagaba por la selva, loco taciturno, y triste. Lo cierto es que él huía de la luz; cuando las primeras sombras de la noche envolvian los árboles, salía de su cueva se posaba en cualquier tronco ú en cualquier monton de tierra y lloraba y su llanto era un chillido prolongado y triste, xxx así pasaba muchas horas, llegaba la aurora y volvía a su cueva para empesar de nuevo su nocturna vida con las primeras sombras de la noche





LEYENDA

---

LA SALAMANCA.

La salamca es una leyenda, cuyo origen deficitamente se puede precisar. No hay ningun indicio, a lo menos en esta region, que puda servir de base, para buscar su origen.

La salamanca es un sociedad de personas y a su vez el nombre del sitio en el que reunen los socios, que en la generalidad de lods casos son desconocidos

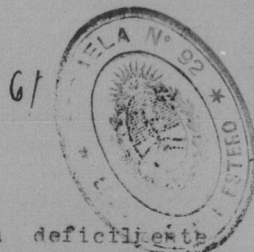
Describe a la salamanca como un gran cueva, cuyo lujo y resplandor por su riquezas es dificilmente comparable con nada ; situado en un paraje solitario, cuyas puertas solo se abren en las noches muy oscuras, para dar entrada a los miembros de dicha asociacion

Su interior está siempre alumbrada por una luz intensísima, cuya procedencia nadie vé pero que tod os lo sienten

En las noches de sesiones se siente una dulce, melancolica música, fascinadora que subyuga y adormece placidamente a quien la escucha.

De esta cueva salen los más hábiles brujos, los que tienen el poder sobrenatural de saber todo, los adivinos.

La salamanca es una sociedad respetada y temible



CREENCIAS POPULARES

63

62



- 1o.- Cuando el día de un casamiento ha llovido se dice y se afirma como una verdad insospechable, que los novios "habían sabido comer en la olla"
- 2o.- Cuando una mariposa negra penetra en una habitación y revolotea en ella, esta anuncia desgracia en la familia, la muerte de un pariente muy próximo.
- 3o.- Cuando una lechuza al pasar por sobre una casa grazna los que la oyen le grátan PA TU MADRE, PUTA. con esa expresión es suficiente para que el mal que predice no se verifique
- 4o.- Cuando las gallinas se asustan, y no se encuentra la causa que produce ese miedo anuncia muerte o es que anda el ánima de algún conocido que frecuentaba a la casa como visita,
- 5o.- Es creencia muy generalizada que el ~~murciélagos~~ murciélagos por su semejanza en la forma y tamaño con el ratón, aquel no es más que un ratón que vuela y hay quien asegura que los ratones se transforman en murciélagos a voluntad
- 6o.- Cuando suda la mano derecha es señal segura que ~~se~~ va a recibir dinero, dinero de alguna cuenta muy vieja casi olvidada, de un conocido que está muy lejos.



63



3

3

4

4

5

5

CREENCIAS POPULARES

64

63



- 70.- Las manchas que se ven en la Luna, es el burrito con la Virgen a cuestras y no lejos de ella San José a pié, por los desiertos de Jerusalem
- 80.- La aparicion de un cometa es señal segura que vá pr producirse una guerra en breveplaso ó será causa é la miseria del pueblo
- 90.- La esida de un aerolito, es una estrella que del cá cielo se desprende para llevar un angel a su reino mientras dure la luz hay que pedir algo en nombre é del angel desconocido.  
OTRO .- Mientras dure la luz hay que arrancarse un cabello hacer un nudo en él y luego pedir se cumpla un desseo
- 100 El que juega con fuego, por la noche en la cama se orina
- 110.- Es considerado como un delito tirar el pan que se está comiendo, por ese pedazo es la cara de Dios
- 120.- Cuando el gallo de noche canta muy temprano anuncia viento norte al siguiente dia
- 13.- Cuando una brasa de adhiere a la pava, y aquella es grande visita que llega si es pequeña se vá recibir dinero

64 65

CREENCIAS POPULARES



- 140.- Cuando a uno le dá el hipo es por que algo ha robado, se cura dándole un susto , por medio de una mentira.
- 15.- Piojos en alguna persona, desgracia , ruina. desdicha, si son blancos una muerte trágica en la población
- 160.- La hoja de una palmera, ~~comunmente~~ <sup>comúnmente</sup> conocida aqui por palma bendita, aun que no tenga de lo segundo nada, se coloca en las paredes de las casas para evitar la visitas de los fantasmas y espantos. Tambien se colocan en las puertas de entrada para impedir que se produzca un peligro inminente
- 170.- Para calmar el furor de una tempestad, se toma un chico ~~xxxix~~ de pocos años si es de meses es mejor se le saca a la interperie y haciendo el ademan de tirarlo se clama por la salvación de todos
- 180.- Para detener ó amenguar la caída violenta y abundante de l granizo, se tira al patio con mucho cuidado para que no se rompa un huevo, en pocos segundos el granizo ha cesado por completo
- 190.-

Creencias Populares

(continuación)



- 3
- 19.- Cuando a un niño, por efecto natural de su edad se le ha caído un diente, se arroja sobre la casa con las siguientes palabras, "Ucuchita, ucuchita toma este diente viejo y dame otro nuevo.
- 4
- 20.- Para que calme un fuerte temporal, se hace una cruz de sal en el patio, ó se pone un sapo con el vientre hacia arriba.
- 4
- 21.- Cuando a un chico por cualquier causa se le hinchan los testículos, se le saca el molde del píre izquierdo en el tronco de una higuera, en otro árbol el resultado es contra prouducente.
- 5
- 22.- La ceniza del cigarro se la emplea para limpiar los dientes pero debe ser de un cigarro que ha fumado un muchacho joven
- 6
- 23.- Para hacer que un caballo pierda una carrera se práctica un hoyo en el suelo, del lado que el caballo vá ha correr en él se tapa un sapo ó una víbora, siendo este último el más eficaz

A N E C D O T A

Bagual

Un inspector de escuelas fué enviado por la superioridad, con una misión especial al "BAGÜAL", con la órden de telegrafiar al llegar como al salir de dicho lugar.

Concluida su misión en el mismo dia, desde la estación Tacanas comunico.  
"Llegué Bagüal, sal Bagüal."

Una noche asistia , el sr, Dámaso Jimenez a un velorio de un ANGELITO; llega un paisano en su busca i sale él mismo en persona y le dice Bajate hombre, estamos celebrando el aniversario del natalicio de un Hua uhañusca ( niño muerto)

67



66

3

C

68

COSTUMBRES

67



El Velorio de un Muerto

Cuando una persona ha muerto por la noche la familia le ~~hacen~~ hace el velorio. Ponen al cadaver sobre una mesa, lo alumbran con cuatro velas y a esta no les cortan la mecha por que hace flores. La miseria es tal que en la mayoria de los ranchos no tienen mesas y otras, que no son pocas ni un triste catre entonces al muerto lo colocan en el suelo.

Se reunen los amigo, los parientes, para resarle y llorar, y hay mujeres que tienen este último oficio; envian a los deudos velas, azúcar, yerba, café, agu"ardiente, etc, aparte de la provisión que hace la familia.

A la oracion dá principio al reso, bajo la direccion de una mujer ó un hombre, y estos son generalmente un borracho ó una mujer de mal vivir. durante la noche debe resarce tan solo ocho rosarios, en los intervalos de uno a otro, la concurrencia toma mate, juega, se dicen chistes, se cuentan cuentos, se emborrachan.

El resador siempre empieza con estas sacramentales palabras " Para el alma de la finada Honoria, un Padrenuestro"


A los primeros resplandores del alba la concurrencia se dispersa, pocas son las personas que quedan para acompañar al muerto a su última morada

En estos lugares donde no hay cementerios, en cada grupo de población, traen a este lugar a enterrar hasta de cuatro le-

69

C O S T U M B R E S

68



( Continuacion )

guas de distancia. Envuelven al cadaver con algunos pedazos de tablas, que ni siquiera le dan la forma de un cajón, lo atan con hilos de chagüar. Luego construyen LA ESCALERA, que consiste en dos palos de unos tres metros de largo puestos paralelamente a una distancia de unos 80 centímetros unidos tambien por hilos de chagüar; sobre este armazón rústico colocan al cadaver cuatro hombres llevan los demás siguen detras para turnar a los primeros, las mujeres van en carro para no cansarse llevan consigo los restos del velorio y con ello mojan la garganta. Las mujeres lloran, los hombres que ya van ébrios gritan y cantan

Así llegan al pueblo para que el señor cura le eche la bendición ó le diga un responso, las campanas de la iglesia doblan despues de la bendición de nuevo en marcha en direccion al cementerio.

Mientras tanto los paisanos ha caminado tres o dos leguas a esta altura hasta las mujeres estan borrachas, desde este momento el cortejo se trasforma en salvaje. Muchas veces por efecto de la mala construccion de la escalera ó por que las tablas del cajón no son suficientemente fuertes el cadaver caé, es que el muerto no quiere ir al cielo, entonces el que tiene un látigo le pega dos ó tres rebencasos para que no se empaque, lo colocan de nuevo y el cortejo sigue su camino.

Llegan al cementerio, la fosa está cavada, lo tiran en ella cada acompañante le hecha un puñado de tierra es la última despedida y todos salen tristes y mustios

3

COSTUMBRES.

EL CORTEJO NUPCIAL

El día señalado para el casamiento de una pareja, de los el 90% son tan solo por el R. Civil, los invitados preparan sus trajes de mayor lucimiento, las mujeres sus vestidos de mayor llamativo por sus colores, las cintas, las vinchas rosas ó punsó; los mozos sus aperos y sus mejores parejeros, su puñales y su traje dominguero

La novia luce su traje blanco, con un velo corto que apenas le cubre la mitad de la espalda, algunas flores blancas en la cabeza todo cuanto llevan. Una vez que el Epcargado del R. Civil ha concluido su tarea, la comitiva se pone en marcha hacia el lugar designado para el recibimiento; el cortejo es a caballo y parten siempre al galope prendiendo cuetes; los caballos con el estruendo que hacen los cuetes se encabritan y dan los unos contra los otros inquietos y briosos, pero la mano de acero de nuestro paisano domina al bruto.

Si en trayecto que tienen que hacer los novios es largo no falta la ginebra para acortar la distancia y que circula de mano en mano, una vez llegado a la casa de la novia dá lugar a

LA FIESTA

En el humilde rancho todo es alegría, todos se divierten; primero rompen el baile los novios, con una cueca ó chacarera al son del violín ó acordeon acompañado del bombo, luego nomás siguen los demás. El polvo que del suelo se levanta cubre a los bailarines pero nadie advierte ó si lo sienten no dicen nada.

Un mozo se levanta con una botella y una copa pone algun licor

70

69



C O S T U M B R E S

71  
- 70 -  
en esta última gasta la mitad, y sirviendo a cualquiera le dice:  
- Sirvase don. el paisano lentamente levanta la mano y se sirve, si  
es una mujer generalmente deja un poco, pero no importa sobre ese res-  
to llena de nuevo la copa y en esa forma invita a la rueda.

Luego viene la comida, un buen plato de sopa, asado. guiso, vi-  
en gran abundancia. Si en un casamiento no hubo comida el acto el ca-  
samiento ha sido muy CHIRLE sin gracia, no ha tenido importancia, ni  
brillo t todo el mundo critica la pobreza den novio ó la tacañeria  
de los contrayentes





C O S T U M B R E S



La placenta .- Existia y aun en algunos ranchos hay la costumbre de practicar un hoyo en la pisa de una parturienta y poner en él la placenta, luego tapar, para que el recién nacido se críe sano y robusto, y es completamente sagrado el lugar y se considera como una profanación el descubrir por cualquier causa, para ver ó sacar la placenta.

Otro.- Otra costumbre , siendo esta más arraigada que la anterior, es de envolver en algodón o trapos viejos la tijera con se corta el cordón umbilical del recién nacido , y de no usarla hasta que el chico haya cumplido por lo menos tres meses de edad, por que se supone que usada antes de este término el niño puede contraer alguna enfermedad.

El ombligo.- No menos interezante y curiosa es la práctica de guardar en la almohada de la madre, envuelta en algodón, el ombligo del recién nacido. Dejar que la acción del tiempo lo haga desaparecer tirar cuando el niño ha aprendido a caminar.

La escoba.- De observa desde tiempos inmemoriales una costumbre que no solamente es práctico por las personas de humilde condicion sino tambien sino por todaá las personas cualquiera que sea su condicion. Consiste en no barrer la casa de noche por que trae como consecuencia la ruina en la familia; y esta costumbre está tan arraigada y es de un poder sugestivo tal que jamas se vé barriendo a nadie despues de anochecer

( Costumbres)

CONTINUACION - 2

42



Para la ánima - Al segundo día de la muerte de persona cualquier miembro de la familia, coloca en la pieza del muerto un botellón con agua con un copa para que beba el alma del finado que durante nueve noches merodea por la casa donde dió fin. A pesar que el agua no disminuye, se cree en ello.

Las nueve noches .- Consiste en resar por este número de noches el novenario en memoria del que fue. Se empieza al anochecer y con curren a ella los vecinos, miembros de la familia y las lloronas de profesión. Se coloca un santo cualquiera ó un crucifijo, se encienden velas y así se deja mientras dura las nueve noches.

Si no se hace esta ceremonia, se la considera a la familia como masonas, y se dice que el alma del finado anda pensando y se llega la casa que cualquier vecino hace resar las nueve noches.

Las trincheras No significa nada que tenga color de una guerra de trincheras, si bien es cierto que es una lucha, pero una lucha en la que se pone de manifiesto no solo la fuerza de la bestia que en ella actua, sino tambien la destresa del jinete

Para mayor claridad haré una pequeña descripción.

En los bailes públicos donde acuden todos sin distincion de sexos ni edades- para proteger a los bailarines se colocan al rededor del galpón ó ramada palos en sentido horizontal soste-

COSTUMBRES

nidos ( continuación ) 3.

nidos en sus extremos por estacas gruesa y firmes a un a distancia de un metro del suelo. Los ginetes se aproximan a estas trincheras y tratan de sacarse unos a otros a fuerzas de pechadas dadas por los caballos. Los animales forcejean para no salir y los hombres alientan para que aquellos no sedan y se mantengan en sus puestos, los demás allá gritan empujando con sus ecabalgaduras.

Es una lucha de competencia, de destresa u de coraje, por que un empuje de cualquiera puede dar en tierra al contrario.

Hay animales tan avesadas a estas luchas que ni siquiera se mueven, y el ginete tiene tanta seguridad en la potencia de su caballo ó mula que cruza las piernas suelta las riendas y vence.

Mientras dura el baile dura la lucha en las trincheras.

XXX---XXX---XXX \_\_\_\_\_ XXX---XXX---XXX

CARRERAS A CABALLO

Es un juego predilecto de la mayoría del vecindario, Se lleva a cabo generalmente en el invierno o en la primavera.

La cancha ó sea el campo de las carreras, es obra exclusiva de algun vecino que desea aprovechar de los que alle concurren y este es generalmente un bolichero. La cancha consiste en dos excavaciones paralelas largas y apenas visibles separadas por la tierra que de una y otra excavacion se saca. El maxímum de esta sson de 500 metros de largo.

Una vez contratado una carrera de comun acuerdo se elige el lado

COSTUMBRES.

continuacion) 4

75

44



el que opta por correr por el lado derecho se le llama "madrino" el que corre por la izquierda "voltero"

Hay carreras que se corren "derecho" es decir con igualdad de peso en los ginetes.- Carreras en "que dan luz", el caballo, cuyo dueño dió luz debe llegar a la meta con más de un cuerpo de ventaja, en caso contrario el desafiante pierde la carrera

Se declara "tabla", cuando cualquiera de los caballos solo llega con una ventaja de media cabeza, aquí se dice ganó con el "FIADOR" entonces el juez declara ~~XXXXXX~~ "PUESTA"

En las carreras a los caballos solo se les pone una rienda cómoda pero fuerte, y el corredor monta en pelo, es decir sin poner nada. El corredor para mayor seguridad de sus movimientos se saca el sacco, botines y sombrero y a veces lleva un látigo en cada mano.

No hay juez de largada, solo en casos excepcionales entonces se nombra sobre el terreno de los hechos.

Una vez puesta la pareja de caballos en LA CANCHA ó pista es de práctica primero partir al galope hasta una distancia de 30 ó 40 metros; los ginetes vuelven al punto de partida y repiten esta vez a un galope más tendido y así repiten alargando las partidas en distancia y velocidad

En esto se pone en prueba la táctica de cada corredor, a medida que aumentan las partidas, los partidarios de uno y otro bando se enardecen y dan comienzo a las "PARADAS"; entonces se sienten gritos como estos. Veinte pesos al colorado.- Doy 10 a 5 al tostado. Juego un yunta de bueyes. Pago un carro si me gana ese maula cara tostada. Si alguno acepta cualquiera de estas o fertas dice pago. y se juega, sin mas testgo ó compromiso que la palabra dada por cada uno

3

76

COSTUMBRES

(continuación )5

Mientras tanto las partidas han aumentado; los caballos sudan, corredores se insultan, por que mutuamente se mienten, se engañan para "SOLTAR". A cada partida la multitud a pié., chicos , grandes, mujeres, q que se encuentran situadas a lo largo de la cancha se aproximan sobre la pista para ver a los caballos que avanzan, a un mismo tiempo se sinte que todos dicen ,ya han largao- pero, no, solo ha sido una partida fuerte, Entre los partidarios de cada caballo se cruzan dichos picarescos é insultantes. Los agentes de policia son impotentes para o contener. ahora solose vé una calle angosta, larga que parece interminable, es la cancha que la multitud apenas a dejado libre.

Alguien grita ,CANCHA, CANCHA, que ya han largao, es cierto por fin. Los caballos cruzan veloces. La multitud se precinita ala meta, ~~XXXXXXXXXXXXXXXXXXXX~~ una inmensa polvareda se levanta que todo lo cubre, en medio del polvo se sienten los gritos y las carcajadas de los que han ganado

El juez rayero dicta su fallo y hace entrega del dinero al ganador nunca faltan los músicos para darle "MUSICA", al caballo vencedor y así lo llevan hasta el boliche más proximo, donde sigue el baile en honor del ganador y allí mismo se "ARMA" otra

## EL NACIMIENTO DEL NIÑO JESÚS

.....

46



La leyenda bíblica del nacimiento del Niño Dios ha repercutido en el hogar del campesino, y con la más grave seriedad atribuyen a los animales sagrados una intervención en aquel acto religioso, es imposible calcular desde el tiempo que viene repitiéndose esta fábula de una encantadora sencillas.

Cuéntase que reunido el gallo, la oveja, el burro, en las puertas de Jerusalén, desidieron emprender viaje hacia Belén, punto indicado en que Jesús había nacido.

Mientras hacían los preparativos el gallo muy de madrugada anunció el nacimiento de Jesús con estas palabras....

-Cristo.... nace.....- el de más allá repidió. en Belén.....

La oveja perezosa dijo No..... el burro que atento escuchaba desde la distancia rebuznando dijo

Va...mos.. va...mos..... va....

C O S T U M B R E SEL VELORIO DEL ANGELITO  
.....

Quando ha muerto un INOCENTE, es decir un menor de 14 años se celebra el acontecimiento con una fiesta que se le conoce con el nombre de EL velorio del Angelito ó bien El baile del Angelito

Quando en una población a muerto un niño la noticia corre de boca en boca y en menos del tiempo que uno piensa todos se s han enterado

La familia del ANGELITO dá al hecho una apariencia de suerte por la muerte lo evita a la criatura de la tortura o el dolor de una larga enfermedad. En la casa a pesar del silencio que se guarda se nota la alegría en la cara de los parientes más allegados.

Le colocan un trajecito blanco, y poco a poco los vecinos con especialidad las mujeres le cubren de flores; las que tienen alguna habilidad confeccionan flores artificiales hechas de papel.

Los que directamente intervienen y se hacen cargo del muerto son los padrinos del niño, que en esto como en todos los actos de la vida son considerados como entidades sagradas

Si la muerte se produjo durante el día en la noche se realiza un baile, si por el contrario la muerte se produjo durante la noche, esa noche es de recogimiento esperando la siguiente para el gran acontecimiento también es costumbre retener hasta tres días el cadáver para dar lugar á que los parientes más próximos puedan cumplir con sus deberes para con el muertito

La ceremonia del baile del angelito es idéntica en todos los casos Al frente de la capilla ardiente rompe el baile la madrina ó padrino al son del bombo , acordeon ó violin ó simple guitarra. El licor circula abundantemente, las chinitas y muchachos charlan descaradamente.

COSTUMBRES

( Continuacion)

48



En el primer canto del gallo que es generalmente a la 1.15 el cantor designado, con acompañamiento de música que siempre es triste canta quejumbrosamente los siguientes versos;

Adios , adios angelito  
no llores gotas de sangre,  
en el cielo y en la tierra  
ruega por tu padre y madre.

Adios , adios angelito  
no llores gotas de vino,  
en el cielo y en la tierra  
ruega por tus padrinos.

Adios , adios angelito  
no llores gotas calientes ,  
en el cielo y en la tierra  
ruega por tus parientes

Y en esa forma con estrofas más ó menos idénticas se canta en coro dirigidos por el resador, es un momento de hondas meditaciones se agolpa a la mente todo un pasado salvaje, es un recuerdo de algo que es nuestra propia sangre, algo que no debemos olvidar por que es la cuna de nuestro origen y el cimiento donde hoy nos elevamos por sobre nuestra propia madre que nos conquistó y civilizó



3

----- COSTUMBRAS -----

3

EL PALABREO  
.....

49



3

Se observa que despues de las fiestas de carnaval los casamientos son más numerosos y esta tiene su explicacion.

La mayoria de los paisanos son por lo general tímidos en lo que se refiere a aventuras amorosas

3 4

En las fiestas que con motivo del carnaval se llevan a cabo, es costumbre de divertirse en una forma que los jóvenes hagan ver su habilidad, bailando, jugando a la taba, PICBANDO en las trincheras y la gran mayoria emborrachándose.

4

El que tenia reservado una declaracion de amor ó simplemente aproximarse a una muchacha para entablar relación con este fin, pide una botella de cerveza, ó un litro de vino, toma una copa y se dirige hacia la MOZA, le brinda la copa, si no termi-  
le obliga, es decir el bebe una llena y sirve de nuevo para que ella tome la mitad.

5

En esta forma se vá aproximando y OBLIGANDOLA entonces em-  
pieza a PALABRIARIA, si en el primer dia no le propuso casamien-  
no pasa del segundo y si por una casualidad nò es aceptado se en-  
borracha y se torna pependenciero a amenasador

Por eso los casamientos son novedades, por que no hubo no viazgo. Y si alguien le pregunta ?desde cuando son novios?

Desde el carnaval, don, esos dias la PALABRIE

## CON SU PERLISO.....

81

80



Una costumbre que la considero añeja, por que solo la dicen las personas muy ancianas, y que vá desapareciendo en el elemento jóven, es una frase invariable, que continuamente la repiten con cierta humildad y a veces con rubor. en el transcurso de la conversación se habla por casualidad de animales en donde hay que nombrar forzosamente la palabra burro ó yegúa, el paisano timidamente dice.)-

"Con su permiso señor, disculpando el mal modo de decir y la mala palabra, un burro señor" y despues de cumplir esta cortesía el paisano , ya más repuesto sigue conversando muy tranquilamente

## COMPADRES

Cuando una mujer vá ha tener familia, lo primero que se preocupa es pensar a quien lo va hacer compadre, es decir padrino de su futuro hijo. - Cuando el niño ha cumplido 15 ó 20 dias, se lo bautiza y allí concurren los padrinos, que en la generalidad de los casos son personas de una posición económica respetable.

Terminado el acto religioso del bautismo, quedan los padrinos del niño en compadres de la madre; surge de este instante, el respecto que a veces se troca en adoración con especialidad de la madre hacia los compadres. se considera como un acto reprochable y como un pecado el decir alguna palabra que en la sencillez de la vida campestre se considerasez, como burro, yegúa, parir, lo que prueba que jamás se dice una grosería

La madre del niño cumple una obligación para con la comadre al le

81

82



varle una gallina, huevos, un cabrito, sandía, etc con las siguientes sacramentales palabras

"Aquí le traye esto, comadre su ahijada". La comadre esta en la obligacion de recibir no solo el regalo sino tambien al niño, hacerle cariñoso decirle algunas mentiras que no faltan en el convencionalismo de la sociedad, para no resentir a la comadre

Los obsequios son más frecuentes, cuando la comadre retribuye con generosidad, en caso contrario disminuyen sensiblemente y por fin terminan. La comadre generosa llega hasta tener 20 ahijados.

Cuando estos llegan a más edad, al encontrar a la madrina o padrino, se descubren respetuosamente, se arrodillan delante y dicen

-La bendicion madrina. y esta contesta.

-que Dios le haga un buen cristiano.

Todavia hay hombres barbudos que piden la bendición

CANCIONES DE CUNA

82



Este niño lindo que ha  
nacido anoche  
quiere que lo lleven  
a pasear en coche.

888.....

Este niño lindo  
se quiere dormir,  
y el pícaro sueño  
no quiere venir

.....!

Arrorró mi niño  
arrorró mi ~~carrazón~~ sol  
arrorró pedazo  
de mi corazón

.....

Señorita Santa Ana  
por que llora el niño  
por una manza  
que se le ha perdido.  
Vamos a mi casa,  
yo te daré dos  
una para el niño  
y otra para vos.

.....

Tortillita de manteca.  
para mamita que déola teta  
tortillita de cevada  
para papitp que no dá nada



CANCIONES DE CUNA  
((

Duermete pequeño  
Duerme sin temor  
y mientras tu duermes  
yo velaré tu amor

I

Duermete mi niño  
que tengo que hacer,  
lavar los pañales  
y sentar me a coser.

III

Si este niño se durmiera  
le daria un dineral,  
pero despues de dormirse  
se lo volveria a quitar

IV

~~Este niño lindo se quiere dormir~~

Este niño lindo  
se quiere dormir  
haganle la cuna  
bajo un taronjil.  
pongale de cabecera  
un hermoso jazmín  
para que la fraganci  
le deje dormir.

V

La rueda de un coche  
a un niño mató  
la virgen del Carmen  
lo resucitó

vi

Por que lloras niños  
por una manzana  
que se me ha perdido,  
debajo de la cama.

Vamos a mi casa  
que te daré dos,  
una para tu madre  
y otra para vos.

85

84



JUEGOS INFANTILES

85



CP

EL ANGEL Y EL DIABLO

Como en los juegos anteriores la cantidad de niños que pueden tomar parte es ilimitado.

Entre el grupo de comun acuerdo se eligen dos niños, uno representará al angel y el otro al diablo; un tercero será el capitán y el angel y el diablo, separados uno del otro se colocan a una distancia prudencial del grupo de niños, el capitán que queda al frente del grupo, pone a cada uno de estos el nombre de una flor ó fruta, terminado la designación se dice

Que venga el angel/. El ángel se aproxima golpea la mano y dice;

- Tum, tum.
- ? quien anda.
- El ángel.
- ? que quiere?
- Una flor .
- ? que flor?
- Flor de sandía.

No hay. En caso contrario contesta el capitán si hay, entonces flor de sandía se levanta y vá con el angel que lo lleva de la mano. En seguida le corresponde preguntar al diablo y se entabla idéntico dialogo. Gana quien adivinó más flores y frutas,

Pañuelo escondido

Cu

86



Pueden tomar parte todos los niños que desean. Para el juego se utiliza un pañuelo, don él se hace una especie de cigarro y se anuda en los extremos.

Se sortea , para designar quien ha desconder primer al mismo tiempo se determina con una circunferencia la "casa" ó e refugio, tambien puede ser una puerta , un árbol, etc.

Una vez treminado estos preliminares del juego, el niño que resultó sorteado para esconder, se separa del grupo para dar principio al juego, las de más que forman el circulo miran en sentidocontrario, para no ver el lugar donde vá ser escondido el pañuelo; una vez que el pañuelo ha sido colocade en un lugar seguro aquel dice Ya está. y todos corren e buscar.

A medida que avanzan la niña, dice por ejemplo Juanita FRIA, FRIA... cuando se aleja demasiado del lugar donde está el pañuelo. CALIENTE ? CALIENTE si esta muy próxima.

como es natural las demás corren hacia el lugar que la niña determina con sus palabras, despues que todas inutilmente han buscado , ña niña dice TODOS ? FRIOS, FRIOS. y como pájares de nuevo revuélven todos los rincones, fué una broma.

Otras veces dice caliente , caliente, cuando los niños estan lejos del objeto escondido y entre bromas se desarrolla el juego, hasta que uno de ellos ha encontrado entonces pega al primero que caé a su mano hasta que llegue a la casa.

Ahora ha este le corresponde esconder. Este juego se le conoce en otros lugares con el nombre de CHUMPI



3

88

JUEGOS POPULARES

LA PANDORGA



Es un juego muy generalizado en la provincia y con especialidad en este centro de población. Barajas comunes son las que se emplean para el juego.

Se da a cada jugador un determinado número de cartas ó naipes, aquellos pueden ser cinco, hasta ocho y para el mejor desarrollo del juego todos son contrarios.

Se dá principio con el que hizo el corte, este juega unas, y por orden correlativo hasta el naipе que tubiera, si no tiene le corresponde al segundo y juega las cartas que faltan que jugar hasta llegar al rey, para empezar de nuevo con otros, el que termina jugando sus naipes es el que sale y gana la partida.

Se juega por medio de fichas y estas se hacen con caiz con perotes, que cada uno vale cinco ó diez centavos; diez fichas forman una caja, que se paga a la dueña de la "pandorga"

Cuando un jugador tiene cuatro naipes del mismo valor, por ej; cuatro tres, dos ó siete etc, es suerte y gana todo lo parado sin jugar.

Cada vuelta hay una "RIFA" esto es convencional, para ello cada jugador pone a más de la parada, veinte ó diez centavos y la dueña de la casa ó dueña de la pandorga hace jugar un vestido, chorizo, costillar de chanco, pan, etc y es por eso que el valor de la parada y su suplemento varia segun tambien el valor de la rifa

JUEGOS INFANTILES

89

88



CA

/ MATANTIRIO /

Se coloca una fila de niñas, tomadas de la mano y a una distancia de cinco metros más o menos se coloca otra que hace las veces de directora del juego, y avansando y retrocediendo hacia la fila de niñas canta la siguiente estrofa.

Buenas noches mi señora

Matantirio, lirio lá

Y las niñas que forman la fila y que hacen de coro responden

que se le ofrece mi señora

matantirio lirio, lá

la directora contesta,

yo queria una de sus hijas

matantirio , lirio lá

el coro responde

?Acual de ellas quiere vd,

matantirio lirio lá

la niña dice

Yo queria a Lolita

matantirio lirio,lá

las demás responden

? que oficio le dará vd?

matantirio lirio lá

La que canta sola dice

le pondremos de planchadora

Matantirio , lirio lá

El coro contesta.

Ese oficio si le agrada

matantirio lirio lá

3

JUEGOS INFANTILES

( continuación)

89



Al final de esta estrofa, todas se toman de la mano y dando varias vueltas cantan

Agarremos la vuelta entera  
vuelta entera y general  
carnerito carneron  
tan chiquito y tan ladron

Manda el rey de Portugal  
que nos vamos aincar ( se arrodillas)  
manda el rey de Portugal  
que nos vamos a parar( se levantan)

Cantan en círculo y terminan diciendo

Agarremos la vuelta entera  
la vuelta entera en general  
carnerito , carnerón  
tan chiquito y tan cagón

JUEGOS INFANTILES

90



*Cu* U....U....U....U....U.....  
( continuación)

Es uno de los tantos juegos infantiles; toman parte en ella todos los niños que desean, forman rueda y una se coloca fuera del círculo mientras la rueda de niños dá vuelta.

La que está afuera canta diciendo U....U....U...U.... imitando un ruido lejano, despues de una vuelta las niñas cantan.....

?Que será ese ruido  
que anda por aquí,  
de dia ni de noche  
no me deja dormir

La niña que dió principio al juego canta sola  
Seremos los ladrones  
que venimos a robar,  
en casa de doña Ana  
que dicen que está aquí.

El coro contesta...  
doña Ana no está aquí  
está en el jardín,  
cuidando las rosas  
de Mayo y de Abril.

La niña vuelve a cantar y dice.  
Quitaremos ese estorvo

que está estorvando aquí otra  
Y diciendo estos últimos versos la niña toma ~~XXXXXXXX~~ de la  
rueda y se la lleva consigo. Y de nuevo continua el canto hasta  
que se ha llevado todas

3

JUEGOS INFANTILES

92

91



(3) ARROS CON LECHE

Este juego que hay que acompañar la palabra con la acción es sencillísimo y se lo juega así.-Tomados de la mano los niños forman rueda y marchando en círculo cantan

Arros con leche  
me quiero casar,  
con una señorita  
de san Nicolás;  
que sepa lavar,  
que sepa planchar  
que sepa abrir la puerta  
para ir a jugar.

Yo soy la viudita  
del barrio del rey,  
quisiera casarme  
y no encuentro con quien.  
con este sí  
con este nó.  
con este señorito  
me caso yo.



CÁPUZ

Es un juego muy antiguo, cuyo origen se pierde en las legendarias del tiempo.

Los ó varios niños se comprometen hacerse CAPUZ y como un juramento de honor, se cruzan fraternalmente el dedo índice de la mano derecha. Desde ese momento cada uno cuida de una manera atenta lo que tiene o puede tener, cuando vé que alguno de los juramentados se aproxima, por que en el menor descuido con un golpe fuerte y rápido de la mano pueden arrebatarlo lo que lleva en pan, bolitas, dinero botones etc etc.

Si le arrebatan solo es válido si el golpe vá acompañado con la palabra cápuz en caso contrario el golpe es nulo

.....EL. ESCONDIDO .....

En este juego pueden tomar parte todos los niños que deseen jugar

El capitán que generalmente es el muchacho más audaz se coloca en el centro del círculo que forman los demás niños, y cuenta dando golpecitos en el pecho de cada jugador, a cada niño le corresponde una palabra, dice UN, du, li, trú, de, la, remenda, flete, flete, colerete, un, dú lí, trua.

Al que le toca la palabra trúa del cuarto verso vase a esconder y así se sigue hasta terminar con todos y a medida que salen van ha esconderse. el último que queda es el que busca a los demás, por todos los rincones, bajo las camas, en los arboles. una vez que ha encontrado alguno ese se torna buscador. La única variación del juego es que se pueden

3

Juegos infantiles

93



( continuacion)

jugar en parejas. A este mismo juego se le conoce en otros lugares con el nombre de MAMILLA

*CA Pan cotes*  
Para contar hay una variacion que a continuacion doy algunos Pitipim, sembrá, cutivá, devié mama de, sol, té, vule, vá, cachó.

Pito, pito, colorito; donde, vas, tan, solito, a, la, era, verdadera, pimpom, fuera.

Beton, boton, de la beta botera Chiribiton fuera.

La naranja se pasea  
de la sala al comedor,  
no me mates con cuchillo  
matame con tenedor

El t é el té mariquita y el café  
el gallo, el gallo, la gallina y el caballo  
el zapatero tero, de dicen;  
chico, chiquillo rompe bota que tu padre te compra otras.

El ratón aúgeria da pared, la perd ataja el viento, el viento  
lleva las nubes, las nubes atajan el sol, el sol derrite la  
helada la helada me cortó un pié

Pom, pom de la bella naranja,  
hay un buey de la bella infancia,  
ala, bala, vin, ala, bala, bom  
pompom, saldrá el león

Juegos Infantiles.

(continuación)

94



Bajo la cama de don Simón  
 hay un gatito que toca el tambor,  
 dale , que dale con el baston  
 hasta que llegue la comision.  
 la comision llegará  
 y el gatito se morirá

Pim, pom , gatito cagon, negrito geton.

La cartilla se me fué  
 por la calle Santa Fé  
 No me pegue don José  
 que mañana le traeré  
 una taza de café  
 y un pedazo de pan frances.

Balentin , tin; sacte la bota y ponete el botin.

Lori, vileri; Vicenti colorí; contra virí; guisi , guisote  
 afuera el chicote.

Dondevas negrito  
 tan apuradito  
 con ese farol,  
 Voy abajo un puente  
 donde hace calor

En que calle vives  
 en un rincón  
 que número tienes  
 cuarenta y tres.



REFRANES

96

100

1. PICHUS CHINCASKAMANTA CHINCAN? CHINKACHUMPAS ? IMATAJ CHINCAN  
Quien de perdido se pierde que se pierda ? Que se pierde?
- 2-. Cada vieja alaba a su madeja. J.
- 3-. CHAINA NINCUN PERO PITAJ YACHAN  
Así dicen pero quien sabe.
- 4-. De goso cayó al pozo.
- 5-. Tan refranudo y tan desnudo. S
- 6-. Que sabe el burro de caramelos cuando nunca ha sido confitero
- 7-. Dios dá *b*iscochos al que no tiene dientes. S
- 8-. HEUAIMI MUNAIMI RANA MICHKI SIMI/  
Obras son amores no buenas razones S
- 9-. Muerto el perro se acabó la rabia. S
10. Si una puerta se cierra docientas se abren. S
11. No hay matrero que no caiga cuando la seca es larga. S
12. Perro que ladra no muerde. S
13. Hablando del diablo la cola asoma. S
14. El que duerme en cama ajena madrugando se levanta. S
15. Si te perdíz CHIFLAME.
16. La cabra no se vé la cola ni el chivo las bolas.
17. Cria caranchos para que te coman el culo.

FRASES SUELTAS /

114



- 1..... Tu cara fiera es el espejo de tu alma.
- 2..... Duro de boca el cristiano
- 3..... Hacer hervir el agua para que otros tomen mate.S
- 4..... Cuando la gallina cacarea es seña que ha puesto huevo.S
- 5..... Silencio la rana que el sapo está en la cama. S
- 6..... No hay que ISCHPAR contra el viento.
- 7..... Mañana..... es otro día.
- 8..... /Ah, loco lindo.
- 10... Dile a tu abuela..... que su nieto ha muerto.
- 11..... La....quina son las que caminan.
- 12..... Le queda como flor en boca de perro.
- 13... Esa flor no hay oler.
- 14... A tu madre..... le canté un verso.
- 15..... Pá el carnero no hay como la oveja.
- 16..... Que cara..... está la cebolla.
- 17..... Hacé de tu culo un candelero

- 18.... Si te pica rascate.
- 19.... No hai ser su brote si toma purga la mierda lo hai tener  
el trate.
- 20.... Jodeme que soi del campo.
- 21.... Pa ..... tu ma....neador la argolla.
- 22.... Pa tu marca no hay boleta.
- 23.... CHAINA CANCA.( así hay ser))
- 24.... No vale culo y medio.
- 25.... Aca seca( mezquino)
- 26... Anda con la soga al pezcuezo.
- 27.... En este espejo no se ai ver.
- 28... Anda como zuri contra el cerco.
- 29.... Ese palo es pá su rancho. S
- 30.... Ná./ usté es leido y escrito
- 31.... Hasta verte Cristo mio
- 32... Que habia sido guapo el hombre pá ...el puchero.
- 33.... A cada santo le debe una vela( un individuo con muchas deu  
das.) S
- 34.Cada vez que te veo me meo



ADIVINANZAS.

- 1.- Blanco es mi nacimiento,  
me pintaron de colores;  
he causado muchas muertes  
y empobrecido a señores.  
Los naipes.
- 2.- Cuatro niñas se fueron a Francia, corren, corren y nunca se al  
canzan. .... Las ruedas del coche.
- 3.- Una señorita muy aseñorada, pasa por el agua y nunca está  
mojada..... La sombra.
- 4.- Cuando vá para la casa mira para el monte, cuando vá a la ca  
samente mira para la casa..... Los cuernos
- 5.- Tapa sobre tapa corazon de vaca. La empanada.
- 6.- Fui por un caminito, encontré un niñito, le bajé los panta-  
lones y le comí ~~als~~ corazoncito. El choco.
- 7.- Fui por un caminito y encontré una niñita le alzó la polle-  
rita y le ví la cosita. La sombrilla.
- 8.- Chicha es mi nombre y ren y apellido Chicharron.
- 9.- Oro y plata no es, abra la cajita y sabrá lo que es.  
Nuez.
- 10.- Va y viene y en el camino se entretiene.  
Horniga.



- 11.- Salió de su sepultura  
con la santa cruz a cuestas;  
unas vecez salva al hombre  
y otras, la vida le cuesta. 120  
La espada.
- 12.- Vá al monte y no corre, va al agua y no bebe? que será?  
Cencerro.
- 13.- Blanca como la paloma  
negra como la pez,  
habla y no tiene boca  
canta y no tiene pié.  
La carta
- 14.- Una éama muy delgada  
de palidez mortal,  
se anima y se reanima  
cuando la van a prender.  
La vela.
- 15.- Pere , corre, gil camina.  
Peregil.
- 16.- Redondo, redondo, el que no nada se vá al fondo.  
La tierra.
- 17.- Blanco , blanco como la nieve, va el gato y la bebe.  
La leche.
- 18.- Vames a la cama  
hacer lo que Dios manda,  
juntar pelo con pelo,  
y que quede el peladito en el medio.  
Los ojos.
- 19.- Largo como lazo, redondo como cedazo.  
El pozo



- 20.- Puente sobre puente, pueblito de mala gente. Enjambre. 101
- 21.- Cuando el padre está naciendo el hijo está en el techo. El humo. 121
- 22.- Tengo una casita verde, por dentro colorada, para regalarle al rey de Granada. La sandía
- 23.- Del peludo sale el pelao y del pelao el peludo. El huevo.
- 24.- En la casa se azota, tú no lo vez ni lo tocas. El aire.
- 25.- Verdecito es mi nacimiento  
Coloradito mi padecer  
Negrito me voy poniendo  
Cuando voy a perecer. El piquillín
- 26.- Tincun pitin, siquin argolla.  
Juntan certan, culo de argolla. Las tijeras.
- 27.- Entra zumbando y sale gotiando. El balde.
- 28.- Por la mañana anda con cuatro patas, a medio día con dos y por la tarde con tres. El hombre.
- 29.- Cinta colorada llueva ó no llueva siempre está mojada. La lengua.
- 30.- Largo y peludo lindo pá tu culo. El pellón.



31.- Estaba , estaba y ahí nomás estaba y a todo el que pasaba lo desnudaba.

La taba.

22.- Estaba la dama sentada en la cama, viene el galan, le mete el como se llama y la dama se queja del mal que le deja.

La llave

33.- Una niña muy bonita, por mas bonita que sea, nunca deja de mo jarse los pelitos cuando mea.

Las pestañas.

34.- Chiquitís , chiquitís, como un granito de anis, siempre lo veis y nunca lo pillarís.

La chispa.

35.- Vaquita negra cayó a la mar, marinos y marineros no lo pudie rón sacar.

La sombra.

36.- Dios me dió una cueva para esa cueva una sogá, estirada no alcanza y doblada sobra.

La boca y el brazo.

37.- Con un chiquitito se llena un chiquerito.

La luz.

38.- He hecho al claro de la Luna, yo no lo he hecho, ni lo ha hec cho ninguna.

La mierda.

39.- Palito lindo que recoge el ganado.

El peine

40.- Lamam puta , uhan angelito.- Ladre puta , hiije angelito.

El horno



- 40.- Lo mete blando y seco , lo saca duro y CHORRIANDO  
El pastel.
- 41.- Largo y angosto como el mes de Agosto.  
El carino.
- 42.- Palito lizo que Dios lo hizo.  
123  
La víbora.
- 43.- Tiene boca y no habla , tiene patas y no camina.  
La olla.
- 44.- Brama como toro y no es toro;brilla como oro y no es oro.  
El relámpago.
- 45.- Con el pico picotea y con el culo tirenea.  
El aguja.
- 46. El boticario y su ~~XXXXXX~~ <sup>Hermana</sup> ;el médico y su mujer, comieron nueve naranjas y a cada una le tocó tres.? Como puede ser?  
La hermana del boticario es señora del médico.
- 47.Hay un arbolito y arriba un nidito, tire el hilito y chille el huevito.  
El piojo.
- 48. Camino y no tiene pié , vuela y no tiene ala, silva y no tiene boca.  
El viento.
- 49. Abre y cierra como el fusil en la guerra.  
El relámpago
- 50 Cuatro corredores, dos espantadores y una bandera.  
La vaca
- 51 ~~XXXXXX~~ <sup>Cinco</sup> soldados con gorras blancas.  
Los dedos.
- 52. Blanco tendido , rubio bailarín.  
El fuego





104

124



53.- Anchito patalca camina antarca

54.- Una señora blanca con una sola tripa.

La vela

55.- Por el aire vá volando sin tripas ni corazon, al vivo le dá sus  
tento y al muerto consolacion.

Avispa.

56.- Todos me dicen que soy duro, estoy arriba pero no segura

Durazno.

57.- Garra pero no de pata.

Garrapata

58.- En una estrecha celda está una roja culebra, que miente y decil  
la verdad.

La lengua.

59.- Una tropilla sin polvareda.

Las hormigas.

60.- Una cosa redonda como taza me acompaña hasta la plaza.

La luna.

61.- Una vieja larga y seca le corre la manteca.

La vela.

62.- Mi padre tiene mucho no puede contar, tiene una sábana que no á  
la puede doblar y un espejo que no se puede mirar.

Estrellas, Cielo y Sol.

63.- Una casita blanquita que no tiene puertas ni ventanitas.

El huevo

64.- Un buen amigo un mal amigo tú lo vez tú lo escojes.

El libro

- 65.-No piensa pero es el sentimiento del hombre  
La estatua. 125
- 66.-Embriaga emborracha y mata.  
El alcohol.
- 67.-En chico grande en grande chico.  
El hombligo
- 68.-Del monte viene gritando a tomar agua y sin tomar se vuelve.  
El cencerro
- 69.-Animalito viravira pierde la vida por una herida.  
La mosca.
- 70.-Negrita caliente compone la jente.  
La plancha.
- 71.- Sombrero sobre sombrero de rico paño, si no sabes ahora dejalo  
para el otro año.  
La cevella.
- 72.- Redondo como queso chilla como conejo.  
El reloj.
- 73.- Alto como un pinp pesa menos que un comino  
E  
El humo.
- 74.- Un arbol de doce gajos tiene su nido , cada nido tiene un pájar  
y cada pájaro su nombre y el que adivine es un buen hombre.  
El año
- 75.- En verde la como en madura nó por que pasó el tiempo que la a-  
dorep yo.  
La doca.
- 76.- La subo y ella se mueve, gusto le hallo y leche le sale.  
El nigo
- 77.-



78.-,A un puestero le dí 100 carneros y me devolvió 9: no se perdieron, no los comieron y los vendieron que se hicieron.  
Devolvió 99 capones y 9 carneros.

79.- Es un palito lizo cortar lo puedo rajarlo nó.  
El cabello

80.- En jóven canoso en viejo buen mozo.  
El melón.

81.- Arilalito que timan timan, cuti palito que tierra empluma.  
Topo

82.- Fui por un caminito y encontré una mula cargada, se disparó la carga y la mula quedó parada.  
Revolver.

83.- Fui al mercado ,compré un negrito y cuando llegé a casa se volvió coloradito.  
El carbon.

84.- De arriba EFEEZ llueve de abajo crece , ñatito que te parece  
leche al pié de la vaca

85.- Lango , lango está colgado , peludito lo está mirando, si lango se cayera peludito lo comiera.  
La carne y el gato.

86.- Sale de la sala entra en la cocina meneando la cola como una gallina  
La escoba.

87.- Una señora muy aseñorada de muchos remiendos y ninguna puntada  
La gallina.

88.- Animalito mortajao culito colorado.  
El cigarro



89.-Verdecito nació ,negrito me volví colorado y me puse al tiempo de morir.

El ají.

127



90.-En el campo montesano, hay un fraile franciscano, tiene dientes y no como tiene barbas y no es humano.

El choclo

91.-Con tanta felpa la capa, con tanta cadena de oro, siendo tan brava la vaca no tiene las haspas del toro.

La aveja.

92.-Adivinen por fortuna cual es el ave sin plumas.

Ave laria,

93.-El que lo hace no lo goza, el que lo goza no lo vé, por más bonito que sea nadie lo desea.

94.- ¿ Cual es de los animales aqueño que en su nombre tiene las cinco bocales?

El murciélago.

95.-Que será , que será una dama muy veleidosa, colérica , temerosa que usa por ventura un traje sin costura.

La víbora.

96.- Alta como torre, misa , pero no oye

ALTAMISA

97.- Corta pero no es tijera, pluma pero no escribe

Cortaplumas

98.- ¿ Quererá, alipico, alipico; no tiene patas , alas ni pico , y el jije de alipico, tiene alas , y pico

El huevo

99.- Fué por un caminito y sin quere la encontré y como no la halle me la llevé

La espina

100.- Prestame tu hondo yo te pretaré mi largo , y meneate y meneate haber si hacemos algo

El mortero

101.- De algo me llaman siendo que mi nombre es don Algodón

128



102.- ? quésará , que será campo blanco, bruta negra cinco toros y una tambera

La carta

103 Le menea y le unta lesale leche por la punta.

La teta de la vaca

104.- ? que sera que será de medio de dos paredes sale un bárbaro gritando

El pedo.

105.- Que será vd la tiene y no la conoce.

El alma

106.- En un estrecha carcel, cerrada por soldados de máefil en el medio está la madre del mentir.

La lengua

107.- Ovilleje , ovilleje cara de indio viejo

Quirquincho

108.- Alta en altura, verde en verdura, xkicuchillito en la cintura La chacra y el choclo

107.- Cuatro ~~XXXXXXXXXX~~ corredores, dos guarapales, y un quita mo moscas .

La vaca

108.-Redondo como casuelas tiene alas y no vuela

El sombrero

109.- Mis extremos son de coco,, ~~xxxx~~ mico soy por todos lados y aun que a veces me hago el loco, mis actos son celebrados

Combo

110.- Una torre bombeada, sin ventana y postigo si no lo adivinas no te lo digo

Caña hueca

111 Que será una fortaleza, toda llena de soldados de vestidos encarnados, con huesos en la cabeza y en la torre coronados

Granada

112. Una vieja jorobada, con un hijo enredador,  
unas hijas muy hermosas y un nieto predicador.  
La parra
113. Cincuenta damas, cinco galanes, ellos piden pan  
y ellos piden ave.  
el rosario.
- 114 Sin ser mulo ni molino, cuando vo y a trabajar  
voy con los ojos cerrados y las patas al compas.  
La tijera
- 115 Ramadon , ramadon sin oreón  
el cielo



110  
130



FANTASMAS ESPIRITUS DUENDES.  
((((((( ))))))

En esta región la clasificación única que se dá a este orden de creencias es de fantasmas y duendes, pues los espiritus estan comprendidos, en la clasificación de los duendes. Para las personas de este lugar los fantasmas ó APARICIONES, como ellos vulgarmente los llaman, influye tal terror so los paisanos que el más valiente ó corajudo tiembla y a veces huye cuando se encuentra con él. Los fantasmas más comunes son

LA VIUDA-

Es un mujer que siempre sale de noche vestida de negro, tanto en las noches claras como en las oscuras; camina lentamente y nunca se le vé la cara. A veces es como una sombra que marcha muy cerca del que lo vé, se cuenta que nunca habla.

Muchas veces a los valientes como para provarlos y si estos van a caballo, se les siente en el anca del animal cuando la persona quiere tocarlo desaparece y ha dado el caso que el hombre sacando su cuchillo le ha tirado una puñalada pero el acero penetra en el cuerpo de la VIUDA como en un cuerpo hecho de lana.

EL CHOCO .-

es un perrito lanudo, casi siempre inofensivo que aparece y desaparece a voluntad; imposible de tocarlo; incansable para marchar, acompaña largas distancias a las personas. Nunca ladra.

Para correrlo no hay más que preguntarle , SI soys de est mundo seguime" Si es el choco huye a estas palabras

ALLA- MULA

He aquí un fantasma poco conocido, pero que su aparición provoca alarma y miedo, a pesar de tener la firme convicción que no es otra cosa que una persona transformada en un ser DEL OTRO

131



MUNDO, como consecuencia de su vida licenciosa.

El que hace vida marital con su hermano; una mujer con un hermano leó entre compadres de hecho se convierte en este fantasma

Cuando en una población aparece una ALMA- MULA, las gentes en voz baja dice quien es , le huyen a su compañía con mucho disimulo, se le hace un vacío y se le observa sus menores detalles. La persona que de noche se hace el ALMAMULA, se levanta de la cama , dá tres vueltas al rededor de la casa y luego se dirige al monte, los perros le tienen terror, de tal manera que a su paso no ladran sino que se esconden

El ALMAMULA, tiene un grito muy feo; lanza fuego por la boca, la mayoría afectan la forma de un muostro, los hay que vagan llorando al contorno de la casa, unos son inofencivos, otros malos y peligrosos

La única manera de salvar a un almanula es cortandolé la oreja, en seguida vuelve a su estado natural y hace una vida honesta.

En esta poblacion se dice con la mayor seguridad cuales fueron y son almanulas

Luz Mala, con este nombre se conoce al fuego fatuo, que en esta region es muy frecuente ver por su clima cálido y seco, con especialidad en las noches oscuras y tormentosas. La gente le atribuye un origen sobre natural; hay quien afirma que es una alma en pena que vaga en busca de una persona caritativa que la salve; para ello hay que colocar una vela encendida en el lugar que se la vé, al anochece Cuando el paisano vé en un camino , saca su cuchillo y lo muerde es la forma más practica para no tener miedo y un procedimiento seguro para que la luz mala desaparesca



Cuentos

132



LA VIEJA Y EL CESTO

Una vez era una vieja y un cesto y,,,,,,nose más de esto.

LOS CUATRO

En un pueblito existian cuatro amigos inseparables y eran un ciego, un calvo, un rengo y un manco.

Un dia mientras los cuatro amigos reian y charlaban, el ciego muy asustado se levanta y dice todo asorado, extendiendo la mano hacia un punto lejano;

- Mireq que toro es que se nos viehe encima que polvareda levanta.- El calvo todo nervioso contesta

- No digas ni en broma, que se me ponen los pelos de punta.

Lo que es ami no me agarra, dice el rengo- Yo de dos saltos estoy en mi casa

) Tanto miedo por nada, aquí estoy yo, que de dos pedradas en la frente , lo mando al tora al etre mundo

Y los cuatro quedarón muy serios

EL GALLO PELAO

Mi estimado lector? quieres que te cuente , el cuento del gallo pelao.Pues .....ya te lo he contao.



Hace de esto muchos siglos, en la época que los gobernantes y sus consejeros eran hombres ilustrados; existía un pueblo que se llamaba Tolenton, y tenía a su vez un rey que se apellidaba Tolentin y este último una bellísima hija cuyo nombre era Orquidia.

Tolentin quería casar a su hija con un hombre no solamente noble, sino también de una basta preparación intelectual; para cuyo fin hizo un acuerdo de ministros, de altos dictarios de la corte, y resolvieron por unanimidad conceder la mano de la princesa aquel que demostrara su ilustración en una adivinanza, que la futura reina ni ninguno de sus sabios consejeros no pudiera resolver; pero también con la condición expresa, que sería ahorcado en plaza pública al audaz que se le adivinara su acertijo.

Este bando real de gran trascendencia para el pueblo de Tolenton despertó una intensa expectativa. Muchas fueron las víctimas que la mano del verdugo condujo a la horca; era imposible ser superior al alto tribunal de sabios que dominaban las ciencias y las artes y todas las actividades del saber humano y en sus más difíciles y complicados engranajes.

Lejos de la ciudad luz, vivían tranquilamente una familia de tentos, del cual Ramoncillo, el hijo menor, acababa por ser el menos tilingo de la casa. El bando real llegó hasta esta familia de infelices y Ramoncillo después de meditar mucho se decidió dirigirse al palacio real, para tentar suerte, pues a toda costa quería casarse con la hija del rey.

La madre y de más miembros de la familia pretendieron impedir

134



( Continuación )

esta aventura, pues sabian que iba a una muerte segura; pero todo fué en vano, entonces la madre se desidió , para evitar el tormento a su hijo, matarlo ella misma por medio de un veneno que le hechó en el pan que el hijo debia llevar. Llegó el día de la partida, la madre lo abrazó y llorando lo despidió. - Ramoncillo partio cabalgando un burro y acompañado de su inseparable Pita , un pequeño perrito, marchó sin descanso casi todo el primer día, meditando en la adivinanza; al anochecer hechó pié a tierra, desató su alforja y mirando tiernemente a pita, le tiró un pedazo de pan, no bien comió pita se revolcaba en la tierra dando saltos y gritos de agonía.

Ramoncillo aguantó el hambre para evitar así un fin trágico como el desuñiel amigo; despues de reflexionar un momento desidió llevarle consigo y como lo pensó lo hizo; le cortó la cabeza , le troncho las patas, ató a su apero; cuando menos lo esperaba le salieron de un espeso bosque tres bandoleros que le interceptaron el paso, mientras uno de ellos le decia, la vida ó la bolsa, dese preso.

Ramonsillo no hizo la menor resistencia y se entregó. Los ladrones se apoderaron de las alforjas y del gordo cabrito que llevaba en ~~la~~ el apero, al cabrito lo pusieron a cocer, mientras tanto los bandidos comian el pan; un tras uno cayeron como fulminados por el rayo el pan hacia nuevamente sus terribles efectos

Nuestro jóven protagonista , rascose la cabeza como llamando a su axilio a su inteligencia.- Despues de un rato de meditación, uno de los tres mejores fusiles que dejaron los ladrones y de nuevo se puso en marcha

( Continuación ). 3

135



El hambre se apoderó del pobre Ramoncillo u como Dios es de misericordioso, puso al alcance este una perdiz, sacó su fusil, apuntó y zac, pum tiró en el mismo instante con no poca sorpresa vió que en lugar de la perdiz caía una.

Ah, tatita Dios ya tendo mi adivinanza, y dijo en alta voz Yo maté a pita , pita mató a tres , de los tres escogí el m mejor, tiré a la que VIDE, y maté a la que no VIDE..... lanzo un triste suspiro y calló no pudo terminar en vano repetía y no pasaba de la última palabra.

Partió la liebre le arrancó la bejiga y bebió el agua que contenia, la liebre estaba preñada, tiró a esta , despues de haber sacado los SULLOS", hizo fuego con las hojas de un "vangelio que llevaba consigo , despues de comer se puso muy tranquilo a dormir.

Apenas habia dormido unos cuantos minutos cuando se despertó riendo a carcajadas y diciendo.....Yo maté a pita , pita mató a tres , de los tres escogí el mejor, tiré a la que vide y maté a la que no vide, ye tomé agua no vertida , comí carne no nacida asadas con palabras devinas.....esto no está terminado di para si y montó en su burro, faltábale pocas leguas para llegar a su destino, divisábase a lo lejos las altas torres del castillo y a corta distancia corria un rio, llegó a él y mientras se preparaba para cruzar, vió un caballo muerto que la corriente del rio arrasaba y sobre el cuerpo inanimado de este un carancho.

Ah, Ramonsito, se dijo ya estás con tu adivinanza. Cruzó el río; llegó al palacio, golpeo la gran puerta de entrada; salió un señor muy grave, vestido de varios colores, inclinó el cuerpo y de

3

116

136



( continuación ) 4

despues de saber el motivo de la visita . condujo a Remonsito ante la princesa que en su trono estab rodeada de su corte de sabios y bufones

- Señora mia , vengo de lejanas tierras a preguntarte una cosa.

- Dí, pero, si yo adivino no seré tu esposa, y el verdugo nos espera para cortaros la cabeza.

- Señora mia, escuchadme y contestad.-Yo maté a pita , pita m mató a tres , de las tres escogí la mejor, tiré a la que vide y ma té aa la que no vide, bebí agua no vertida, comí carne no nacida asadas con palabras divinas, yo vide un muerto que llevaba un vivo encima

~~Ramoncillo miró sus arapos y pensó discretamente? Seré rey? me matarán? La corte pasó a deliberar.Vueltos los ministros dijo el soberano~~  
La princesa miró a sus ministros y los ministros baja rón la cabeza. Despues de un silencio corte pero angustioso dijo el rey. Es preciso que esperes.

- Ramoncillo miró sus arapos y pensó discretamente? Seré rey? me matarán? La corte pasó a deliberar.Vueltos los ministros dijo el soberano

- Hemos sido vencidos pero para que contrayas enlace, aun tienes que hacer. Te daré cien conejos para que los cries y si al cabo de un mes vuelves con ellos te proclamaré mi hijo. Al siguiente dia le eran entregados los conejos

Ramón , encerro a los conejos durante varios días é ideó una flauta los domesticó de tal manera que el sonido los dominaba por completo y no se separaban ni un momento de él.Sabedor el rey de tal procedimiento y no queriendo casar a su hija con un indivuo de t

( en continuación ) 5.



bajo fondo social , invió a su primer ministro para que de alguna manera sacara un conejo , el ministro se disfrazo de paisano llegó a la cabaña de Ramoncito y le dijo;- Buen hombre vendedme un conejo yo os daré todo el dinero que quieras.

- Los conejos no son míos son del rey.

-Buen hombre le replicó el ministro, mi mujer está embarazada hacedme un favor ó mi mujer se muera de anteojo.

- Ramoncillo sensible a las súplicas no tuvo valor de negar y le cedió uno, pero habia reconocido en la voz del paisano y en su fisonomía, aquel hombre grave , vestido de muchos colores que lo condujo en presencia del rey.

-No bien se puso en marcha nuestro buen hombre, Ramoncillo empesó a tocar su flauta, el conejito apresado en la montura del caballo del ministro, al escuchar el sonido de la flauta, hizo esfuerzos, tiró de la cuerda en que iba atado y así pudo escaparse y volver a su humilde cueva de su vieja cabaña

- El rey se puso furioso al enterarse del fracaso de su primer ministro. Entonces la hija pidió permiso al padre que la dejara partir con la misma misión. El rey despues de muchos ruegos consintió. La princesa se disfrazo de ~~reina~~ de gran dama y se hizo acompañar de varias criadas.

Llegada la comitiva a la casa del pastor, la dama hizo regalos ponderó la belleza de los conejos y le dijo a nuestro joven campesino

-Oye hermoso muchacho, os daré varias monedas de oro si me permitis llevar aquel negro y retintio conejito.-Ramonsito que habia reconocido a la princesa le dijo.-Señora , pedid al rey

( continuación ) 6.

Hos daré todo el dinero que quieras, complacedme, es un capricho.

-Señora no son míos son del rey.

-Que podría ofreceros que valga más que el dinero? pedid .

Ramoncillo que no tenía nada de tonto le dijo: Diez besos en tu carita de azucena.

La princesa que no quería contraer matrimonio con este muchacho, que aunque simpático y bello, no era ilustrado , aceptó los diez besos y se llevó los conejos.

En las manitas blancas y pequeñas de la reina iba él con nequito negro y retinto como una mancha de tinta. Apenas la princesa traspuso el cerco de la cabaña, Ramoncito empesó a tocar su flauta , el conejito negro y retinto ~~quex~~ a pesar de ir entre manos perfumadas prefería el heno de su cueva y las yerbas tiernas que le daba su amo, por eso al sentir las notas de la flauta dió un brinco y huyendo de la princesita fué en busca de su dueño.

Triste quedó la dama. El regreso al palacio fué largo , muy largo. Llegó dió cuenta al padre, este convocó a sus ministros a un acuerdo desidido a poner un nuevo obtáculo a Ramoncito.

Como lo pensó lo hizo; el día señalado se presentó al palacio, no sin antes llamar la atención al pueblo con sus cien conejos que con su pequeña flauta dominaba a una manada de briosos conejos

Llegó al palacio. Fué recibido por la corte. El rey le dijo.

-Has cumplido tu cometido, pero es necesario que ahora des la última prueba de tu ingenio. Toma estos dos sacos de cuero, ahora mismo en presencia de mi hija, de mis ministros, y altos consejeros del estado, vas a llenar de verdades.

Ramoncito , sin miedo , sin dar la menor prueba de vacilacion

118

138





( continuación ) 7.

tomó los sacos y colocó uno a cada lado de él. Se hizo un silencio sacó. el rey se puso de pié, los ministros alargaron el cuello, los sabios miraron fijamente; entonces dijo.

- Señor, rey, existe un pueblo que se llama Tolentón, esto es v verdad, y diciendo hizo un movimiento con la mano como que algo hecha ba en el saco y prosiguió. cuyo rey se llamaba Tolenton , esto también es verdad y echó al saco; tenía una hija que se llamaba Orquidia eso - también es verdad e echó al saco ; el rey quería casar a su hija eso también es verdad y tiró al saco y en esta forma siguió relatando todo lo que aconteció y tirando al saco. Al llegar al final dijo; Llegó Orquidia a mi cabaña, disfrazada de gran dama, eso es verdad al saco, a cambio de un conejo ella me dió.....a esta altura del relato hubo un murmullo significativo, pero Orquidia supo poner fin aquella sorda pero ~~significativa~~ violenta escena diciendo.-

- Basta, no veis mi buen muchacho que el saco rebalsa de verdades?

- La corte de sabios se dió por vencida u Ramoncillo fué proclamado príncipe heredero. Desde entonces el reino de Tolenton está gobernado por el menos idiota de aquella familia de infelices.

Victorino Lopez.



Por que se uelen los perros.

140



La familia perruna debía elegir un jefe supremo y para cuyo efecto decidieron convocar a una asamblea general, a todos los de la especie.

Se lanzó un manifiesto, se llenaron todas las fórmulas de una gran reunión política. El día indicado el pueblo elegido para la asamblea fué totalmente ocupado, por miles y miles de perros de todos los tamaños, de todas las clases, que acudían a la cita de honor.

Había perros sucios, carnosos, flacos, hediondos, negros, blancos, pequeñitos, grandes, lanudos enormes, petiscoa y graves, gordos, algunos de lejanas tierras, pero las perras estaban en mayor número.

Cada hogar era un lugar de discusión, las peleas callejeras eran interminables; se miraban gruñendo, las paredes quedaron cubiertas de orín.

Visto el ambiente caldeado y para evitar cualquier incidente desagradable de fatales consecuencias para los destinos de la familia perruna, la comisión provisoria impuso como condición indispensable que todos los que quisieran asistir a la reunión debían dejar en anteaño el ano como ~~asabioreno~~ una prueba de acatamiento a la presidencia y resolución de la asamblea.

Numerosísima fué la convención de notables, desde sus comienzos fué agitada, los comunistas querían imponer por la fuerza de sus pulmones y de los cuños sus ideales; muy pronto la asamblea se convirtió en un campo de pelea, los ladridos eran infernales, los conservadores quedaron desechos, los radicales quedaron dueños de la situación.

El tumulto creció y los más tímidos, los que más habían gritado uían, muchos no se acordaron del año, otros en la confusión no acertaban con el suyo y se colocaban el primero que encontraban a mano.

φ continuación ). 2

141



Desde entonces los perros buscan el suyo, husmeando debajo  
cola al primer perro que encuentran al paso

Pero todo en vano y seguiran buscándose los unos a los otros

EL CROAR DE LAS RANAS

---

El grito de los animales dá lugar a una interpretación curiosa, y es justo mencionar por la armonia y concordancia que guardan en sus narraciones. El croar de las ranas lo traducen, - como es natural, - dando a cada palabra ó frase el tono, ó imitando en á lo posible el grito del animal que lo produce. Así por ejemplo;

-Una rana croa y dice;

- Cuñao ha cenao...la otra le responde.

- No/no, no.....

Y las otras que ~~XXXXXXXX~~ hasta este momento permanecieron calladas al sentir esta conversacion, responden simultaneamente,

-Ni tú , ni yo, ni tú ni yo.

Maria Luisa Maidana.

---

EL MAULLIDO DE LOS GATOS

El maullido de los gatos , ha dado motivo para encontrar el significado que, segun el paisano, es la fiel expresion del lenguaje gatuno. Imaginemos dos gatos sobre un tejado, cerremos los ojos para hacer la noche. Es un gato amante que quiere poseerla a su querida él con voz ronca le dice....Conque túuu... has estado hablando mal de miiii.....? ella le contesta.-Yo,nóoo...?cuando?....

El macho mas agudo le replicaAyer... antes de ayer...túuu síii. la hembra calla y el macho saltando sobre ella y rebolcándola le grita furioso Ayer..... antes de ayer.....

Danzas Populares  
(.) (.) (.) (.) (.) (.) (.) (.) (.) (.)

143 123



CHACARERA-----GATO-----ZAMBA

Estas danzas tan populares en esta región, y conocidas en el resto de la República, por su difusión en estos últimos tiempos, tan inútil su descripción que no creo necesario hacerlo. Daré tan solo los versos que siempre vá acompañado a su música

CHACARERA

1            Sapá tuta puncuiquipi  
             soy la guardia de tus sueños,  
             kanca misqui puñuspa  
             en brazos de agenos dueños.

2            Caraipuca nisacara,  
             nojca comisario cani;  
             ualuta uasachera  
             enroleta serconampa;  
             uale nipusacara  
             nojca na enrollao cani  
             sino papeletata chusaj

3            Arbolito deshojao,  
             perché estas tan enojao  
             a la larga ó la corta  
             enojate que me importa.

3

Danzas Populares.

(continuación)

145



4 El sábado busqué novia,  
 la domingo me casé.  
 la lunes dormí con ella  
 la martes me garrotie

5 Adórote cruz bendita,  
 en campo santo y sereno,  
 para que diste el sí  
 traidora teniendo dueño.

G A T O

Esta niña que baila,  
 la muy indigna  
 tiene sus cuatro gauchos,  
 cinco conmigo;  
 seis con el abri boca  
 que es su marido.

7 Esa niña que baila.  
 baila con hambre  
 carnien una gallina  
 y denñe el matambre

Danzas Populares

125

146



- 8 Noca saladino mi cani  
brache pueblo ~~ni~~taniscamanta  
lecguzaina casakani  
quimilarnin chaupimanta
- 9 Para bailar el gato  
seprecisen cuatro  
dos niñas buenas mozas  
dos mozes gauchos
- 10 Cuando un gato se quema  
salta pa arriba  
se dá rasguñones  
per la barriga.
- 11 Yo no soy de este pago,  
que soi de afuera  
donde limpian los platos  
con la pollera
12. Anda i vení volando  
  
no hay mujer que no lllore  
por su cachilo( pájaro)

3

Zamba

120

13

Si te fastidia mi amor  
ya luego descansarás  
ya no te seré molesto  
ya no me veras jamas  
ya, yai; sí. si;

144

ya, yai; no, no,

no vayas a contar a nadie

que yo te he querido.

Con 144 Originals escrita a  
máquina - más de 1. She  
13- de 19



*Marcada*